EGRO

SWISS COFFEE TECHNOLOGY

one

ENGLISH DUTCH ESPAGNOL

1914
Ristretto
Espresso
Coffee
2x Ristretto
2x Espresso
2x Coffee

Content

Inhoud
Índice

Operator
Gebruiker
Usuario

Switch ON/OFF
Aan-/Uitzetten
Encendido/Apagado 8

Use
Gebruik
Utilización 10

Cleanings
Reinigen
Limpiezas 18

Manager
Manager
Mánager

Settings
Instellingen
Ajustes 32

Configuring new products
Configureren van nieuwe producten
Configurar nuevos productos 46

Uploading pictures/videos
Uploaden van foto's/video's
Cargar imágenes/videos 48

Changing the label (Keypad)
Veranderen van het etiket (Toetsenpaneel)
Cambiar la etiqueta (Teclado numérico) 49

General information
Algemene informatie
Información general

Display messages
Berichten op display
Mensajes en la pantalla 52

Installation and start-up
Installatie en inbedrijfname
Instalación y puesta en marcha 54

Errors and warnings
Fouten en waarschuwingen
Errores y advertencias 62

Technical data
Technische gegevens
Datos técnicos 66

Safety instructions/Legal information
Veiligheidsinstructies/Juridische informatie
Instrucciones de seguridad/Información legal 68

Optional equipment
Optionele accessoires
Equipamiento opcional 71

Overview

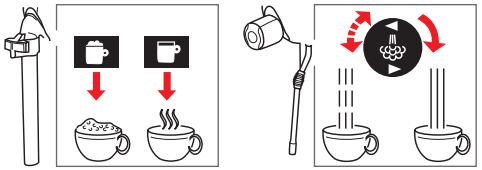
Overzicht

Visión de conjunto

* *Only with fridge/cooling box*
Alleen met koelkast/koelbox
Solo con frigorífico/nevera portátil

Manul input/Decaf chute
Handmatige invoer/ Caffeïnevrije koffie invoer
Entrada manual/Conducto del café descafeinado

Steam wand
Stoompijp
Lanza de vapor



Illumination
Verlichting
Iluminación

- Machine ready
  Machine gereed
  Máquina lista
- Brewing
  Bereiding
  Preparación
- Input required
  Handeling nodig
  Se requiere una entrada
- Not ready
  Niet gereed
  No está lista

Milk outlet *
Melkuitloop
Salida de leche

ON/OFF Switch
AAN/UIT schakelaar
Interruptor ENCEN-DIDO/APAGADO

Bean hopper
Bonencontainers
Tolva del grano

Grinder adjustment
Malingsgraad instellen
Ajuste del molinillo

Interface
Bedieningspaneel
Panel de mandos

Front cover
Voorklep
Cubierta frontal

Hot water spout
Heetwateruitloop
Salida del agua caliente

Coffee outlet
Koffieuitloop
Boquilla del café

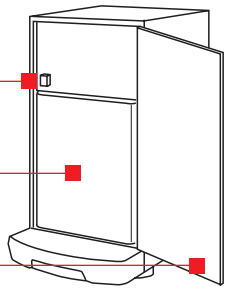
Grounds drawer
Koffiediklade
Depósito del poso

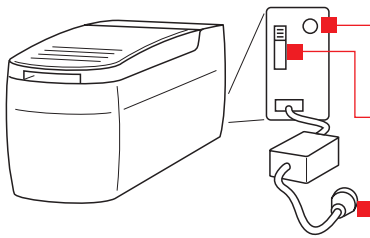
Drip grid and tray
Lekrooster en -bak
Rejilla y bandeja recoge gotas

ON/OFF Switch
AAN/UIT schakelaar
Interruptor ENCEN-DIDO/APAGADO

Milk container
Melkreservoir
Recipiente de la leche

Fridge door
Koelkastdeur
Puerta del frigorífico





Power indicator ● = normal
Spanningsindicator
Indicador de funcionamiento

Function switch (never adjust)
Functieschakelaar (nooit verstellen)
Interruptor de función (no modificar jamás)

Mains adapter with plug
Netadapter met stekker
Transformador con enchufe

Interface

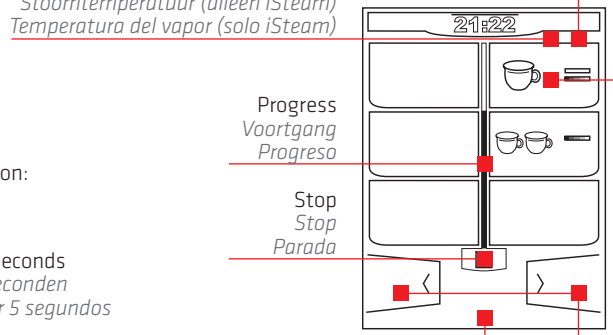
Bedieningspaneel
Panel de mandos

Symbols:
Symbolen:
Símbolos:

- Auto Power
  Automatisch Aan/uit
  Conexión/desconexión automática
- Register mode
  Register-modus
  Modo registro
- * Coffee boiler
  Koffieboiler
  Caldera del café
- Boiler filling
  Boiler vullen
  Llenado de la caldera
- * Steam boiler
  Stoomboiler
  Caldera de vapor
- Self service
  Zelfbediening
  Autoservicio

* *Symbols flash while heating*
Symbolen knipperen tijdens het opwarmen
Los símbolos parpadean cuando va aumentando la temperatura

Touch
Touch
Touch



Steam temperature (iSteam only)
Stoomtemperatuur (alleen iSteam)
Temperatura del vapor (solo iSteam)

Select 1 product
Kies 1 product
Seleccionar 1 producto

...or preselect more
... of maak meer voorkeuzes
...o preseleccionar varios

Progress
Voortgang
Progreso

Stop
Stop
Parada

Information
Informatie
Información

Browse
Bladeren
Paginar

Processing product
Bereiding product
Producto en preparación

Product not available
Product niet beschikbaar
Producto no disponible

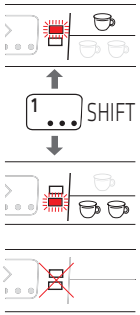
Next brewing
Volgende uitgifte
Preparación siguiente

Upcoming brewings
Komende uitgiftes
Productos en espera

Further information:
Meer informatie:
Más información:

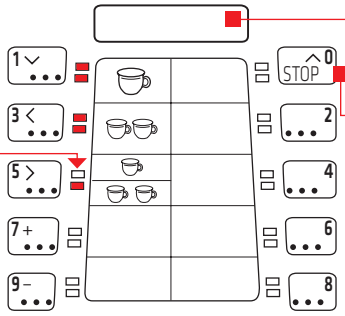
1. Press 5 seconds
   Druk 5 seconden
   presionar 5 segundos
2. Select «Video»
   Selecteer «Video»
   Seleccionar «Video»

Keypad
Toetsenpaneel
Teclado numérico



Toggle with...
Afwisselen met...
Cambiar con...

Not available:
Niet beschikbaar:
No disponible:



Availability
Beschikbaarheid
Disponibilidad

Progress...
Voortgang...
Avance...

For 1 product
Voor 1 product
Para 1 producto

Preselection
Voorselectie
Preselección

Stop
Stop
Parada

Navigation
Navigatie
Navegación

For Manager and technician use only
Alleen voor de manager en technicus
Para uso exclusivo del mánager y del técnico

Dear customer

Beste klant

Estimado cliente

First of all, we thank you for choosing Egro.
We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee system you are about to use is the outcome of extensive research and development.
The coffee machine is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.
This manual outlines the correct use and maintenance and will help you get the best results from your machine.
We trust you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

Allereerst danken wij u voor het kiezen van Egro.
Wij zijn ervan overtuigd dat het door u aangeschafte product zal voldoen aan al uw verwachtingen. Dit koffiesysteem is het resultaat van uitgebreid onderzoek en ontwikkeling.
Het koffieapparaat is de efficiëntste, gebruiksvriendelijkste en best ontworpen machine in zijn soort.
Deze handleiding beschrijft het juiste gebruik en onderhoud en zal u helpen om het beste resultaat uit uw apparaat te halen. Wij hopen dat u onze uitleg duidelijk vindt en dat wij uw klandizie ook in de toekomst mogen blijven genieten.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido Egro.
Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. El sistema de preparación de café que está a punto de utilizar es el resultado de exhaustivas actividades de investigación y desarrollo.
Esta máquina de café ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.
Este manual de instrucciones, que da una idea general de la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que, en el futuro, siga dandonos su confianza.

EGRO
EGRO
one

Content

Inhoud
Índice

Operator
Gebruiker
Usuario

Switch ON/OFF
Aan-/Uitzetten
Encendido/Apagado 8

Making coffee/tea with Touch
Bereiden van koffie/thee met Touch
Preparar café/té con Touch 10

Making coffee/tea with keypad
Bereiden van koffie/thee met toetsenpaneel
Preparar café/té con el teclado numérico 12

Using the Steam wand/iSteam
Gebruik van Stoompijp/iSteam
Utilización de la lanza de vapor/del iSteam 14

During use
Tijdens gebruik
Durante su utilización 16

Daily cleaning
Dagelijkse reiniging
Limpieza diaria 18

Weekly cleaning of the bean hoppers
Wekelijkse reiniging van de bonencontainers
Limpieza semanal de las tolvas 20

Cleaning (with fridge)
Reiniging (met koelkast)
Limpieza (con frigorífico) 22

Daily cleaning (with cooling box)
Dagelijkse reiniging (met koelbox)
Limpieza diaria (con nevera portátil) 24

Weekly cleaning of the fridge
Wekelijkse reiniging van de koelkast
Limpieza semanal del frigorífico 26

Weekly cleaning of the coolbox
Wekelijkse reiniging van de koelbox
Limpieza semanal de la nevera portátil 28

Switch ON

Aanzetten

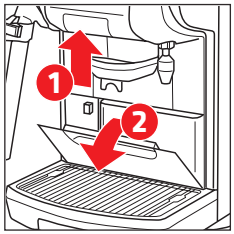
Encendido

Caution: Automatic rinse may begin upon start-up! Warning: Hot water!

Voorzichtig: Automatisch spoelen kan beginnen bij het opstarten! Pas op: Heet water!

Aviso: ¡El enjuague automático puede empezar con la puesta en marcha! Advertencia: ¡Agua caliente!

1



Open front cover

Open voorklep

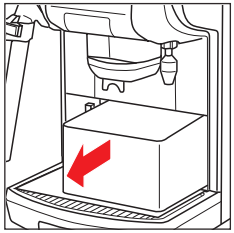
Abrir la tapa frontal

! Unlock with key if necessary

Ontgrendel met sleutel indien nodig

Desbloquear con llave, de ser necesario

2

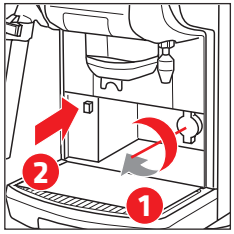


Remove grounds drawer

Verwijder koffiediklade

Retirar el depósito del poso

3

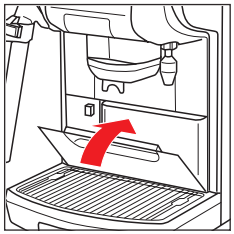


Open water tap, press Power button

Open waterkraan, druk op de Power-knop

Abrir el grifo, activar el interruptor de puesta en marcha

4

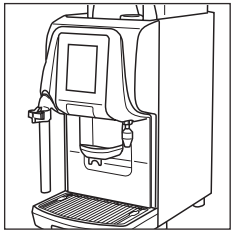


Insert grounds drawer
Close front cover

Plaats koffiediklade
Sluit klep

Introducir el depósito del poso
Cerrar la tapa frontal

5

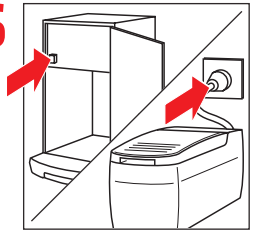


Wait until machine is ready to use

Wacht tot apparaat klaar is voor gebruik

Esperar hasta que la máquina esté lista para su utilización

6



Switch on fridge/cooling box

Koelkast/koelbox aanzetten

Encender el frigorífico/la nevera portátil

! If available

Indien beschikbaar

Si está disponible

Switch OFF

Uitschakelen

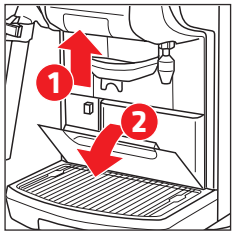
Apagado

If required, switch off fridge/cooling box as well

Indien nodig, schakel ook koelkast/koelbox uit

De ser necesario, desconectar tanto el frigorífico como la nevera portátil

1



Open front cover

Open voorklep

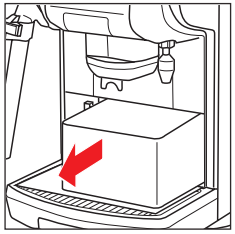
Abrir la tapa frontal

! Unlock with key if necessary

Ontgrendel met sleutel indien nodig

Desbloquear con llave, de ser necesario

2

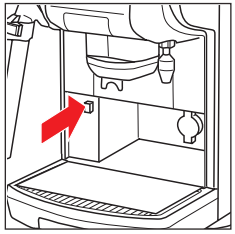


Remove grounds drawer

Verwijder koffiediklade

Retirar el depósito del poso

3



Press Power button

Druk op de hoofdschakelaar

Presionar el interruptor de puesta en marcha

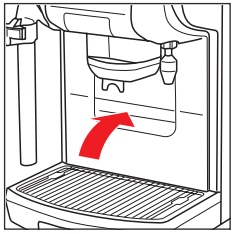
4

Close water tap

Draai de waterkraan dicht

Cerrar el grifo

5

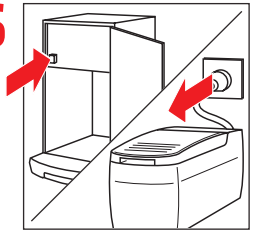


Insert grounds drawer
Close front cover

Plaats koffiediklade
Sluit klep

Introducir el depósito del poso
Cerrar la tapa frontal

6



Switch off fridge/cooling box

Koelkast/koelbox uitzetten

Apagar el frigorífico/la nevera portátil

! Store milk at a cool place

Bewaar melk op een koele plaats

Conservar la leche en un lugar fresco

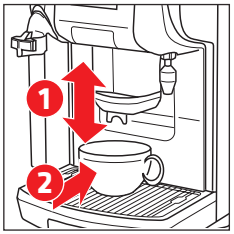
Use (Touch)

Gebruik (Touch)
Utilización (Touch)

Preparing coffee products

Bereiden van koffieproducten
Preparación de productos de café

1



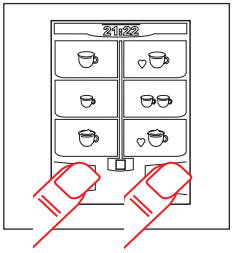
Put cup under coffee outlet

Zet kopje onder koffieuitloop

Colocar la taza debajo de la boquilla del café

! Adjust coffee outlet
Koffieuitloop afstellen
Ajustar la boquilla salida del café

2

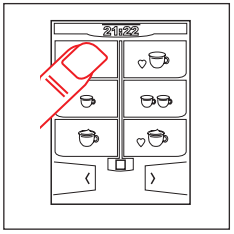


Select page

Kies pagina

Seleccionar la página

3

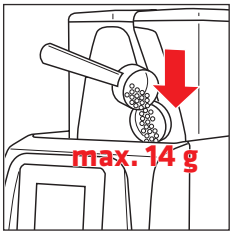


Select product

Kies een product

Seleccionar el producto

4



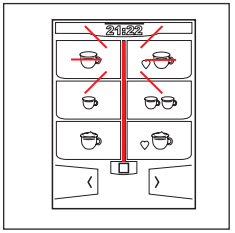
If prompted: insert ground coffee

Voeg gemalen koffie toe als daarom gevraagd wordt

Si aparece un aviso, agregar café molido

! Only use ground coffee
Gebruik alleen gemalen koffie
Utilizar solo café molido

5



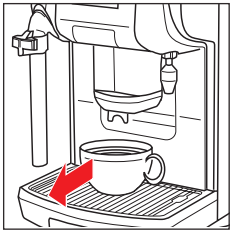
Wait for end of preparation

Wacht tot einde van bereiding

Esperar hasta que finalice la preparación

! Press STOP for manual abort
Druk op STOP om af te breken
Para interrumpir, presionar STOP

6



Remove product when finished

Verwijder kopje

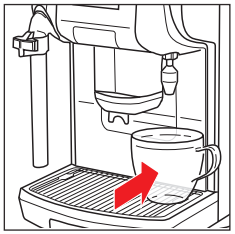
Retirar la taza cuando esté lista

Preparing hot water (tea)

Bereiden van heet water (thee)

Preparación de agua caliente (té)

1

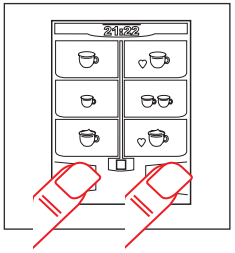


Put cup under hot water spout

Zet kopje onder heetwateruitloop

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

2

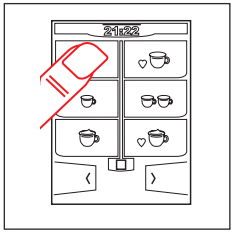


Select page

Kies pagina

Seleccionar la página

3

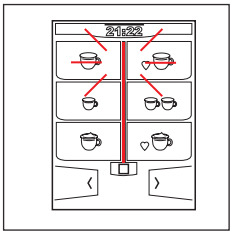


Select product

Kies een product

Seleccionar el producto

4



Wait for end of preparation

Wacht tot einde van bereiding

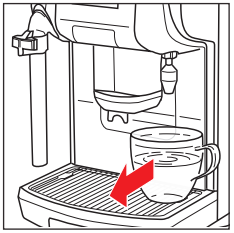
Esperar hasta que finalice la preparación

! Press STOP for manual abort

Druk op STOP om af te breken

Para interrumpir, presionar STOP

5



Remove product when finished

Verwijder kopje

Retirar la taza cuando esté lista

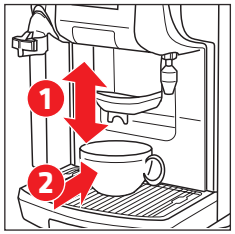
Use (Keypad)

Gebruik (Toetsenpaneel)
Utilización (Teclado numérico)

Preparing coffee products

Bereiden van koffieproducten
Preparación de productos de café

1



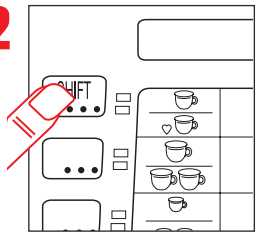
Put cup under coffee outlet

Zet kopje onder koffieuitloop

Colocar la taza debajo de la boquilla del café

! Adjust coffee outlet
Koffieuitloop afstellen
Ajustar la boquilla salida del café

2



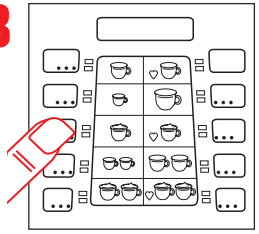
Select product layer

Kies productniveau

Seleccionar un nivel de productos

! Only if 16 products available
Alleen indien 16 producten beschikbaar
Solo si hay 16 productos disponibles

3

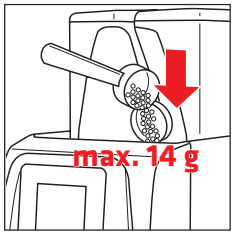


Select product

Kies een product

Seleccionar el producto

4



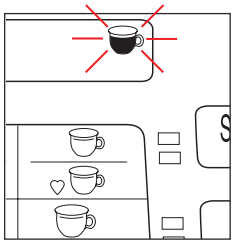
If prompted: insert ground coffee

Voeg gemalen koffie toe als daarom gevraagd wordt

Si aparece un aviso, agregar café molido

! Only use ground coffee
Gebruik alleen gemalen koffie
Utilizar solo café molido

5



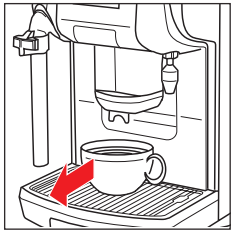
Wait for end of preparation

Wacht tot einde van bereiding

Esperar hasta que finalice la preparación

! Press STOP for manual abort
Druk op STOP om af te breken
Para interrumpir, presionar STOP

6



Remove product when finished

Verwijder kopje

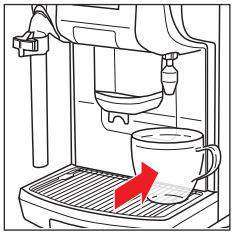
Retirar la taza cuando esté lista

Preparing hot water (tea)

Bereiden van heet water (thee)

Preparación de agua caliente (té)

1

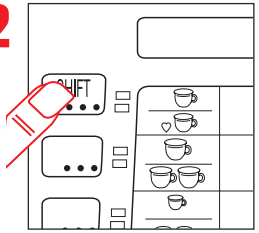


Put cup under hot water spout

Zet kopje onder heetwateruitloop

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

2



Select product layer

Kies productniveau

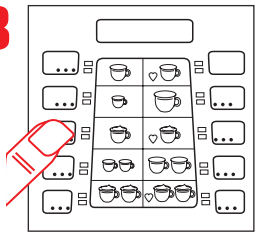
Seleccionar un nivel de productos

! Only if 16 products available

Alleen indien 16 producten beschikbaar

Solo si hay 16 productos disponibles

3

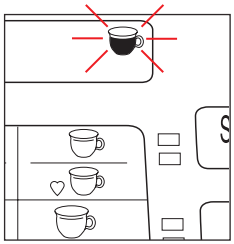


Select product

Kies een product

Seleccionar el producto

4



Wait for end of preparation

Wacht tot einde van bereiding

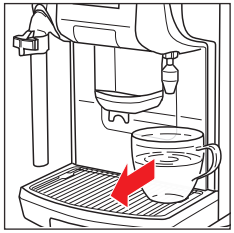
Esperar hasta que finalice la preparación

! Press STOP for manual abort

Druk op STOP om af te breken

Para interrumpir, presionar STOP

5



Remove product when finished

Verwijder kopje

Retirar la taza cuando esté lista

Use

Gebruik

Utilización

Steam wand

Stoompijp

Lanza de vapor

For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F).

Voor de beste resultaten: bewaar melk bij ≤ 5 °C (≤ 41 °F).

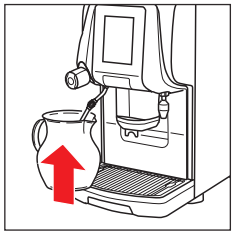
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F).

! Warning: Hot surface

Pas op: Heet oppervlak

Advertencia: Superficie caliente

1

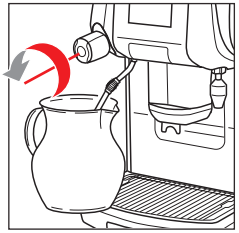


Submerge steam wand in milk

Dompel stoompijp in de melk

Sumergir la lanza de vapor en leche

2

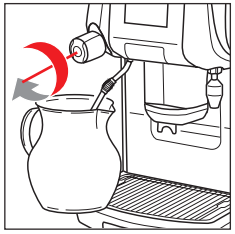


To pulse milk turn left

Voor stoomstoot naar links draaien

Para obtener un chorro de leche, gire a la izquierda

or | of | o

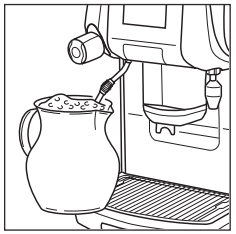


For continous steam turn right

Draai naar rechts voor constante stoom

Para vapor continuo, gire a la derecha

3

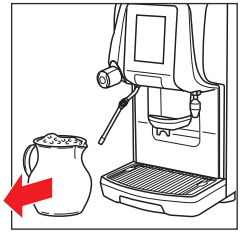


To stop turn back to neutral position

Om te stoppen naar beginstand draaien

Para terminar, volver a la posición inicial

4

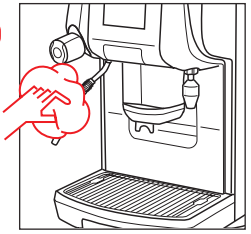


Remove product when finished

Verwijder bereid product

Retirar el producto cuando esté listo

5



Clean steam wand

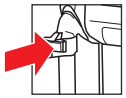
Reinig stoompijp

Limpiar la lanza de vapor

iSteam
iSteam
iSteam

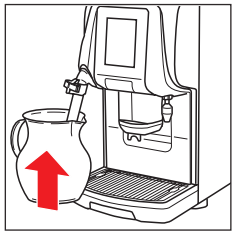
Warning: Hot surface
Pas op: Heet oppervlak
Advertencia: Superficie caliente

Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Druk op de toets, als toetsen knipperen. Een stoomstoot reinigt de iSteam
Presionar el botón cuando botones parpadeen. Un chorro de vapor purga el iSteam



Press and hold button to increase the temperature
Toets ingedrukt houden voor hogere temperatuur
Presionar y mantener presionado el botón para aumentar la temperatura

1



Submerge iSteam in milk
Dompel iSteam in melk
Sumergir el iSteam en la leche

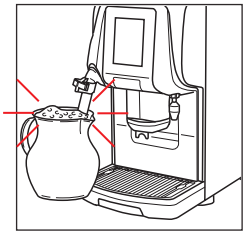
2

Press left button for foamed milk
Druk op de linkerknop voor melkschuim
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche

or | of | o

Press right button for hot milk
Druk op rechterknop voor hete melk
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente

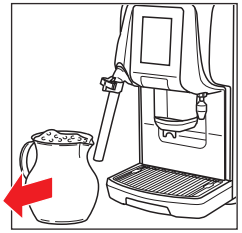
3



Wait for end of preparation
Wacht tot einde van bereiding
Esperar hasta que finalice la preparación

To stop: Press the button again or press STOP
Stoppen: Druk nogmaals op de toets of op STOP
Para interrumpir: Volver a presionar el botón o presionar STOP

4



Remove product when finished
Verwijder bereid product
Retirar el producto cuando esté listo

Purge iSteam
Reinig iSteam
Depurar el iSteam

5

Clean iSteam
Reinig de iSteam
Limpiar el iSteam

During use...

Tijdens gebruik...

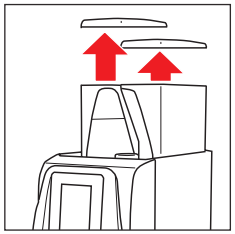
Durante su utilización...

Fill up coffee beans

Koffiebonen bijvullen

Volver a llenar con granos de café

1



Open bean hopper

Open bonencontainer

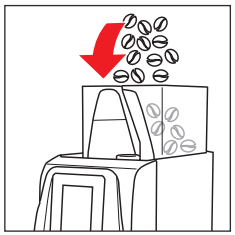
Abrir la tolva de los granos

! Unlock with key if necessary

Ontgrendel met sleutel indien nodig

Desbloquear con llave, de ser necesario

2



Fill up coffee beans

Koffiebonen bijvullen

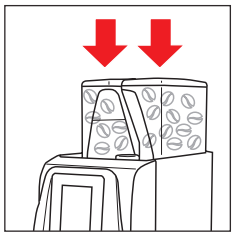
Volver a llenar con granos de café

! Never mingle different blends

Nooit verschillende bonensoorten mengen

No mezclar jamás diferentes variedades

3



Close bean hopper

Bonencontainer sluiten

Cerrar la tolva de los granos

Fill up milk

Melk bijvullen

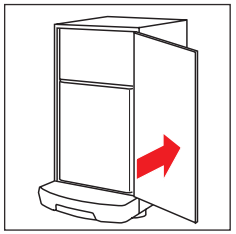
Volver a llenar con leche

For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F).

Voor de beste resultaten: bewaar melk bij ≤ 5 °C (≤ 41 °F).

Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F).

1



Open door/cover

Open deur

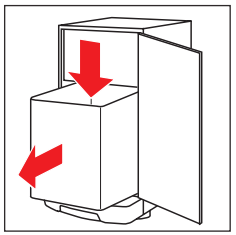
Abrir el frigorífico

! Unlock with key if necessary

Ontgrendel met sleutel indien nodig

Desbloquear con llave, de ser necesario

2



Fill up milk

Vul/Vervang melk

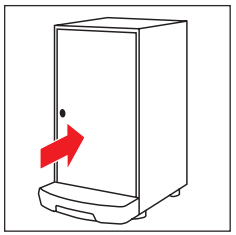
Volver a llenar con leche

! Clean milk container (if applicable)

Maak het melkreservoir schoon (indien van toepassing)

Limpiar el recipiente de la leche (si corresponde)

3



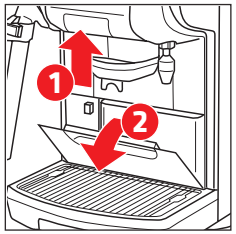
Close door/cover

Sluit het koelapparaat

Cerrar el frigorífico

Empty grounds drawer
Leeg koffiediklade
Vaciar el depósito del poso

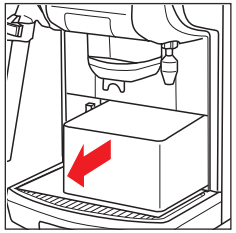
1



Open front cover
Open voorklep
Abrir la tapa frontal

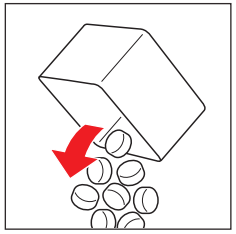
! Unlock with key if necessary
Ontgrendel met sleutel indien nodig
Desbloquear con llave, de ser necesario

2



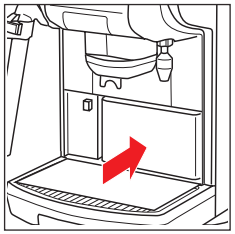
Remove grounds drawer
Verwijder koffiediklade
Retirar el depósito del poso

3



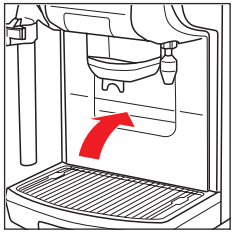
Empty grounds drawer
Leeg koffiediklade
Vaciar el depósito del poso

4



Insert grounds drawer
Plaats koffiediklade
Introducir el depósito del poso

5



Close front cover
Sluit klep
Cerrar la tapa frontal

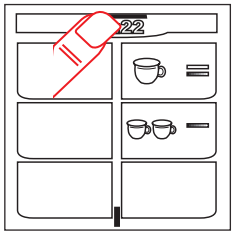
Daily cleaning (Touch)

Dagelijkse reiniging (Touch)
Limpieza diaria (Touch)

Do not clean the machine with jets of water or immersing in water!
Maak het apparaat niet schoon door onderdompeling of met water af te spuiten!
¡No limpie la máquina con chorros de agua o sumergiéndola en agua!

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Gebruik geen schuursponsjes of oplosmiddelen! Als een schoonmaakmiddel nodig is, volg dan de instructies op de verpakking!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

1

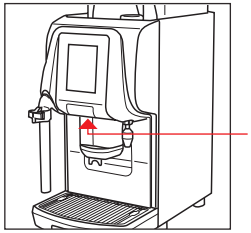


Press 3x quickly for direct access or 5 seconds for menu access

Druk 3x snel voor rechtstreekse toegang of 5 seconden voor toegang tot het menu

Presionar 3 veces con rapidez para acceder directamente o 5 segundos para acceder al menú

2



Follow on-screen information

Volg de informatie op het display

Siga la información en pantalla

- Process running
  Proces actief
  Proceso en marcha
- Input required
  Handeling nodig
  Se requiere una entrada

Variants:
(via menu access)

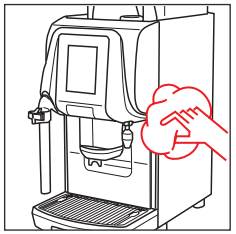
Varianten:
(via menutoegang)

Variantes:
(por acceso al menú)

«Display» Touchpad disabled for 30 seconds
«Display» Touchpad uitgeschakeld voor 30 seconden
«Pantalla» Pantalla desactivada durante 30 segundos

«Rinse» Rinsing of the system
«Spoel» Spoelen van het systeem
«Enjuague» Enjuague del sistema

3

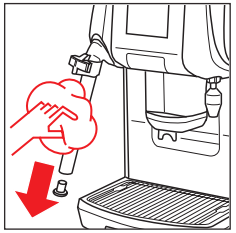


Clean housing with damp cloth

Maak de buitenkant met een vochtige doek schoon

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

4



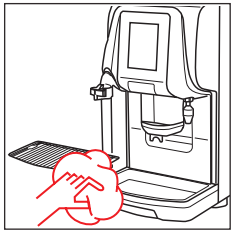
Clean steam wand/iSteam

Reinig stoompijp/iSteam

Limpiar la lanza de vapor/iSteam

iSteam:
Unscrew nozzle for cleaning
Tuit afschroeven om schoon te maken
Destornillar la boquilla para la limpiarla

5



Clean drip grid and drip tray

Maak lekrooster en -bak schoon

Limpiar la rejilla y la bandeja recoge gotas

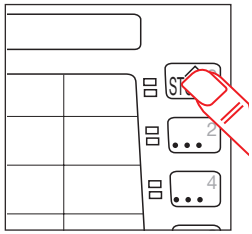
Daily cleaning (Keypad)

Dagelijkse reiniging (Toetsenpaneel)
Limpieza diaria (Teclado numérico)

Do not clean the machine with jets of water or immersing in water!
Maak het apparaat niet schoon door onderdompeling of met water af te spuiten!
¡No limpie la máquina con chorros de agua o sumergiéndola en agua!

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Gebruik geen schuursponsjes of oplosmiddelen! Als een schoonmaakmiddel nodig is, volg dan de instructies op de verpakking!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

1

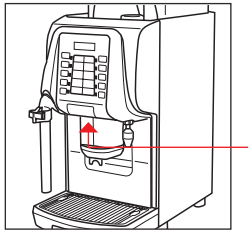


Press 3x quickly for direct access or 5 seconds for menu access

Druk 3x snel voor rechtstreekse toegang of 5 seconden voor toegang tot het menu

Presionar 3 veces con rapidez para acceder directamente o 5 segundos para acceder al menú

2



Follow on-screen information

Volg de instructie op het display

Siga la información en pantalla

- Process running
  Proces actief
  Proceso en marcha
- Input required
  Handeling nodig
  Se requiere una entrada

Variant:
(via menu access)
«Rinse» Rinsing of the system

Variant:
(via menutoegang)
«Spoel» Spoelen van het systeem

Variante:
(por acceso al menú)
«Enjuague» Enjuague del sistema

3

Clean housing with damp cloth

Maak de buitenkant met een vochtige doek schoon

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

4

Clean steam wand/iSteam

Reinig stoompijp/iSteam

Limpiar la lanza de vapor/iSteam

iSteam:

Unscrew nozzle for cleaning
Tuit afschroeven om schoon te maken
Destornillar la boquilla para la limpiarla

5

Clean drip grid and drip tray

Maak lekrooster en -bak schoon

Limpiar la rejilla y la bandeja recoge gotas

Weekly cleaning of the bean hoppers

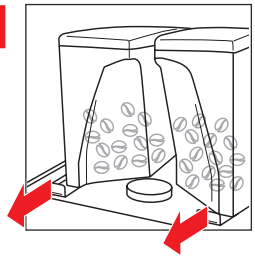
Wekelijkse reiniging van de bonencontainers

Limpieza semanal de las tolvas de los granos

Switch off the appliance before removing the bean hopper!
Schakel het apparaat uit voordat u het bonencontainer verwijdert!
Apagar el aparato antes de retirar la tolva de los granos!

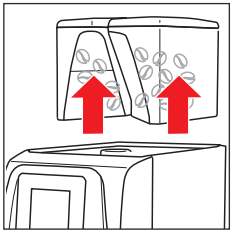
Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Gebruik geen schuursponsjes of oplosmiddelen! Als een schoonmaakmiddel nodig is, volg dan de instructies op de verpakking!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

1



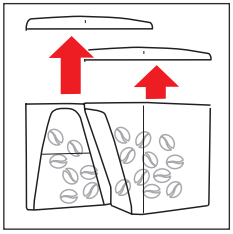
Unlock the bean hopper
Ontgrendel het bonencontainer
Desbloquear la tolva de los granos

2



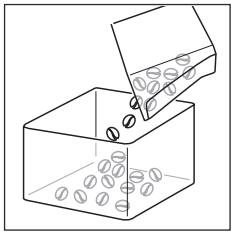
Remove bean hopper
Verwijder bonencontainer
Retirar la tolva de los granos

3



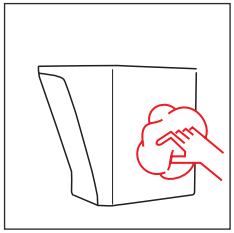
Remove bean hopper lid
Verwijder deksel van bonencontainer
Retirar la tapa de la tolva de los granos

4



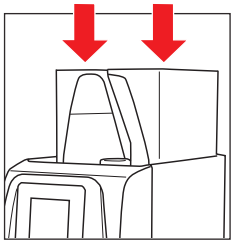
Empty bean hopper
Leeg bonencontainer
Vaciar la tolva de los granos

5



Clean with a damp cloth
Bonencontainer met een vochtige doek reinigen
Limpiar con un trapo húmedo

6



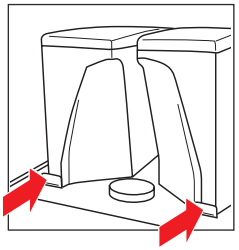
Reattach bean hopper
Bonencontainer herplaatsen
Volver a colocar la tolva de los granos

Unlocking bean hopper for self-service

Ontgrendel bonencontainer bij zelfbediening

Desbloquear la tolva de los granos para autoservicio

7

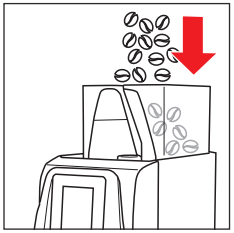


Lock bean hopper

Vergrendel bonencontainer

Bloquear la tolva de los granos

8

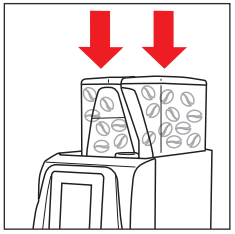


Fill coffee beans

Koffiebonen bijvullen

Volver a llenar con granos de café

9

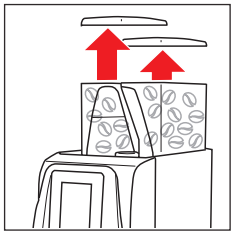


Close bean hopper

Bonencontainer sluiten

Cerrar la tolva de los granos

1

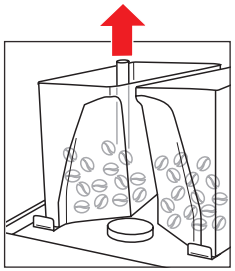


Remove bean hopper lid

Verwijder deksel van bonencontainer

Retirar la tapa de la tolva de los granos

2

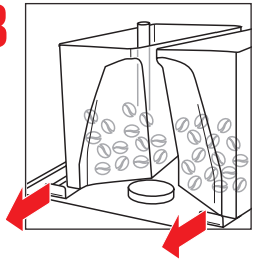


Pull safety bar upwards

Veiligheidsstang naar boven trekken

Tirar de la barra de seguridad hacia arriba

3



Unlock the bean hopper

Ontgrendel de bonencontainer

Desbloquear la tolva de los granos

Cleaning (with fridge)

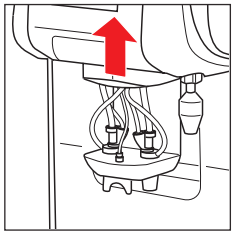
Reiniging (met koelkast)

Limpieza (con frigorífico)

Perform cleaning at least once a week!
Minstens één keer per week reinigen!
¡Realizar la limpieza por lo menos una vez por semana!

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Gebruik geen schuursponsjes of oplosmiddelen! Als een schoonmaakmiddel nodig is, volg dan de instructies op de verpakking!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

1

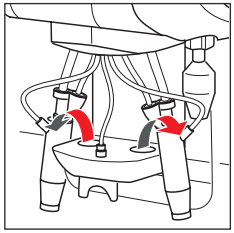


Lift up outlet cover

Til de kap op

Levantar la tapa de salida

2

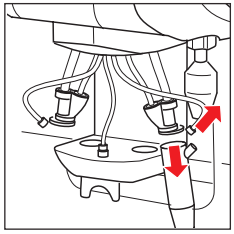


Remove frother heads from outlet holder

Verwijder melkschuimers uit houder

Retirar los vaporizadores espumadores del soporte frontal

3

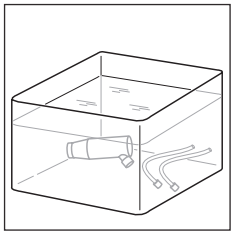


Remove frother heads

Verwijder melkschuimers

Retirar los vaporizadores espumadores

4

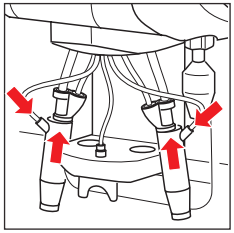


Soak separated parts over night in cleaning solution and rinse clean

Leg de gedemonteerde delen 's nachts in reinigingsmiddel en spoel schoon

Colocar la piezas desmontadas toda la noche en solución de limpieza y aclarar

5

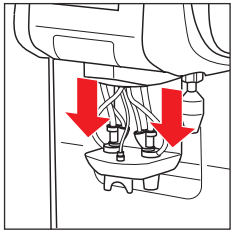


Reattach frother heads

Bevestig melkschuimer

Volver a colocar los vaporizadores espumadores

6

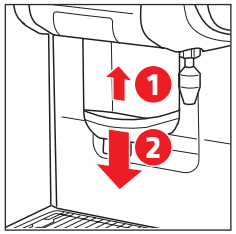


Reinsert the frother heads into outlet holder

Plaats melkschuimers in houders

Volver a colocar los vaporizadores espumadores en el soporte frontal

7



Pull down front cover by moving the outlet up and then pulling it down

Sluit de kap door de koffieuitloop naar boven te bewegen en dan naar beneden te trekken

Bajar la cubierta frontal subiendo la boquilla y bajarla después

! Caution: Do not bend tubes
Voorzichtig: Knik de slangen niet
Aviso: No doblar los tubos flexibles

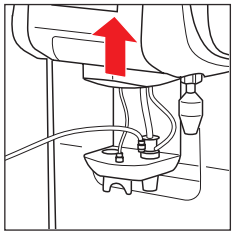
Daily cleaning (with cooling box)

Dagelijkse reiniging (met koelbox)

Limpieza diaria (con nevera portátil)

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!
Gebruik geen schuursponsjes of oplosmiddelen! Als een schoonmaakmiddel nodig is, volg dan de instructies op de verpakking!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

1

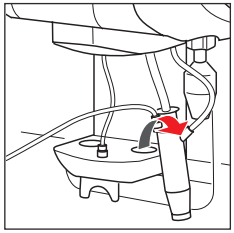


Lift up outlet cover

Til de kap op

Levantar la tapa de salida

2

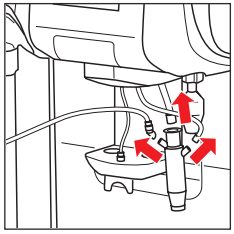


Remove frother head from outlet holder

Verwijder melkschuimer uit houder

Retirar el vaporizador espumador del soporte frontal

3

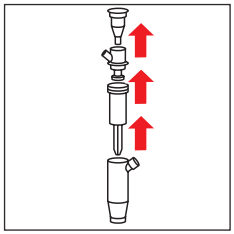


Remove all tubes

Verwijder alle slangen

Retirar todos los tubos flexibles

4

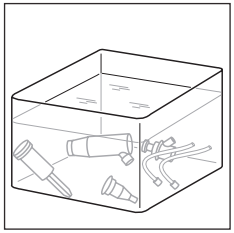


Disassemble frother head

Demonteer melkschuimer

Desmontar el vaporizador espumador

5

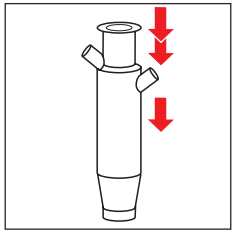


Soak separated parts over night in cleaning solution and rinse clean

Leg de gedemonteerde delen 's nachts in reinigingsmiddel en spoel schoon

Faire tremper les pièces démontées solución de limpieza y aclarar

6

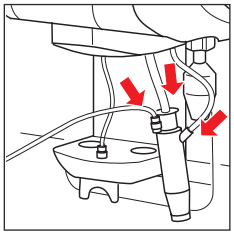


Reassemble frother head

Melkschuimer assembleren

Volver a montar el vaporizador espumador

7

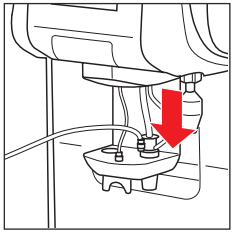


Reattach tubes

Bevestig slangen

Volver a colocar los tubos flexibles

8

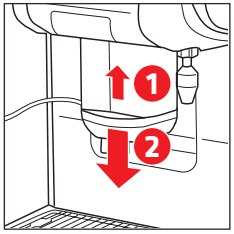


Reinsert the frother head into outlet holder

Plaats melkschuimer in de uitloop

Volver a colocar el vaporizador espumador en el soporte frontal

9



Pull down front cover by moving the outlet up and then pulling it down

Sluit de kap door de koffieuitloop naar boven te bewegen en dan naar beneden te trekken

Bajar la cubierta frontal subiendo la boquilla y bajarla después

! Caution: Do not bend tubes

! *Voorzichtig: Knik de slangen niet*

Aviso: No doblar los tubos flexibles

Weekly cleaning of the fridge

Wekelijkse reiniging van de koelkast

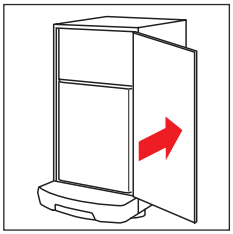
Limpieza semanal del frigorífico

Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

Gebruik geen schuursponsjes of oplosmiddelen! Als een schoonmaakmiddel nodig is, volg dan de instructies op de verpakking!

¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

1

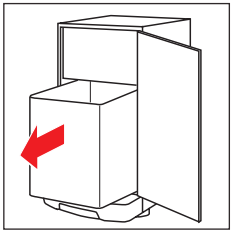


Open the fridge

Open de koelkast

Abrir el frigorífico

2

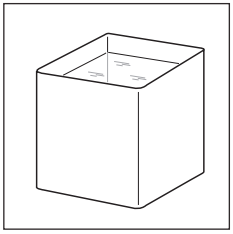


Remove milk container

Verwijder melkreservoir

Retirar el recipiente de la leche

3

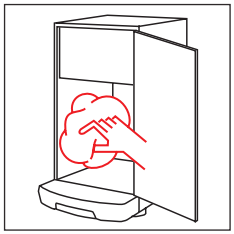


Clean milk container

Maak het melkreservoir schoon

Limpiar el recipiente de la leche

4

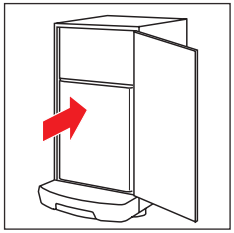


Clean fridge inside with damp cloth

Maak de binnenkant van de koelkast met een vochtige doek schoon

Limpiar el interior del frigorífico con un trapo húmedo

5

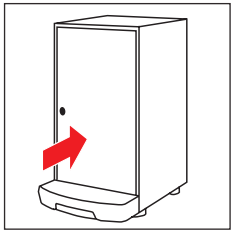


Place milk container

Plaats melkreservoir

Colocar el recipiente de leche

6

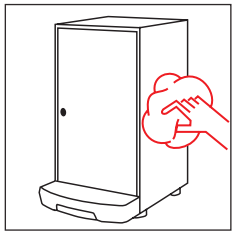


Close the fridge

Sluit de koelkast

Cerrar el frigorífico

7



Clean housing with damp cloth

Maak de buitenkant met een vochtige doek schoon

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

Weekly cleaning of the coolbox

Wekelijkse reiniging van de koelbox

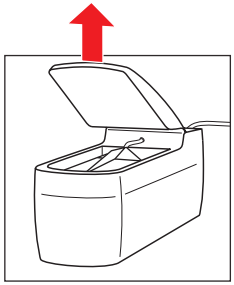
Limpieza semanal de la nevera portátil

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

Gebruik geen schuursponsjes of oplosmiddelen! Als een schoonmaakmiddel nodig is, volg dan de instructies op de verpakking!

¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

1

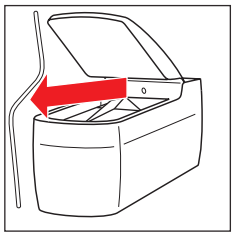


Open the cooling box

Open de koelbox

Abrir la nevera portátil

2

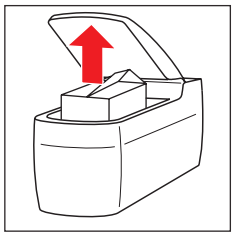


Remove suction tube completely

Verwijder melkslang tot aan melkschuimer

Retirar el tubo de aspiración hasta el vaporizador espumador

3

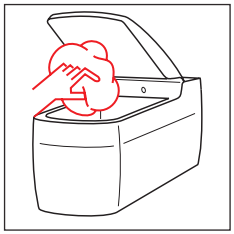


Remove milk container

Verwijder melkreservoir

Retirar el recipiente de la leche

4

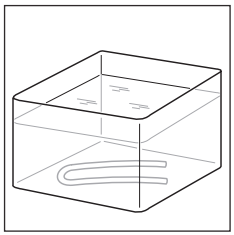


Clean inside with damp cloth

Maak de binnenkant met een vochtige doek schoon

Limpiar el interior con un trapo húmedo

5

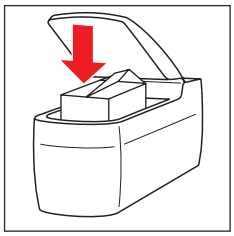


Clean suction tube with detergent

Maak melkslang schoon met een reinigingsvloeistof

Limpiar el tubo flexible de aspiración con detergente

6



Insert milk container

Plaats melkreservoir

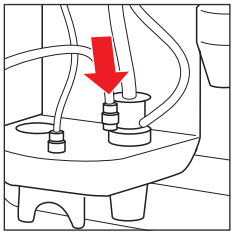
Colocar el recipiente de leche

! Do not fill the milk directly in the coolbox

De melk niet direct in de koelbox vullen

No llene la leche directamente en la nevera portátil

7

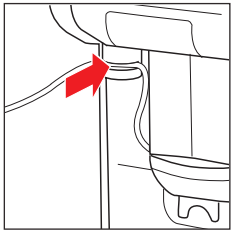


Connect suction tube to frother head

Sluit de melkslang aan op de melk-schuimer

Conectar el tubo de aspiración al vaporizador espumador

8

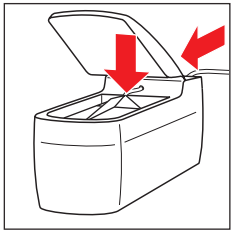


Attach tube to pinch valve

Bevestig de slang aan het klemventiel

Fijar el tubo flexible a la válvula de manguito

9

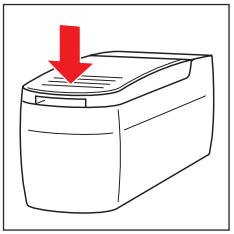


Insert suction tube

Plaats melkslang

Introducir el tubo flexible de aspiración

10



Close the cooling box

Sluit de koelbox

Cerrar la nevera portátil

11

Clean housing with damp cloth

Maak de buitenkant met een vochtige doek schoon

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

Content

Inhoud

Índice

Manager
Manager
Mánager

Settings (Touch)
Instellingen (Touch)
Ajustes (Touch) 32

Settings (Keypad)
Instellingen (Toetsenpaneel)
Ajustes (Teclado numérico) 34

Menu «Product configuration»
Menu «Product configuratie»
Menú «Configuración del producto» 36

Menu «Machine Set-up»
Menu «Apparaat-instellingen»
Menú «Configuración de la máquina» 38

Menu «Cleaning»
Menu «Reinigen»
Menú «Limpieza» 39

Menu «Touch-screen customization»
Menu «Beeldscherminstellingen»
Menú «Personalización de la pantalla táctil» 40

Menu «Counters»
Menu «Tellers»
Menú «Contadores» 42

Menu «Date & Time»
Menu «Datum & tijd»
Menú «Fecha y hora» 45

Configuring new products (Touch)
Configureren van nieuwe producten (Touch)
Configurar nuevos productos (Touch) 46

Uploading pictures/videos
Uploaden van foto's/video's
Cargar imágenes/videos 48

Changing the label (Keypad)
Veranderen van het etiket (Toetsenpaneel)
Cambiar la etiqueta (Teclado numérico) 49

Settings (Touch)

Instellingen (Touch)

Ajustes (Touch)

Settings are password protected (default password: 1927)

Instellingen zijn beveiligd met een wachtwoord (standaard wachtwoord: 1927)

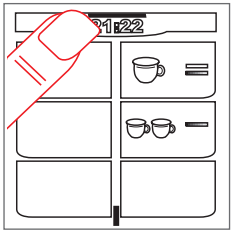
Los ajustes están protegidos por contraseña (contraseña por defecto: 1927)

Depending on the configuration different settings are available

Afhankelijk van de configuratie zijn verschillende instellingen beschikbaar

Dependiendo de la configuración se dispone de diferentes ajustes

1



Access menu

Menu openen

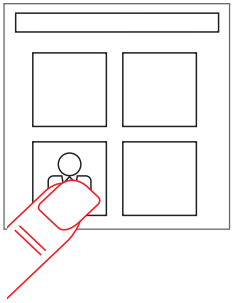
Abrir el menú

! Touch clock for 5 sec.

Druk 5 sec. op de klok

Presionar sobre el reloj durante 5 seg.

2

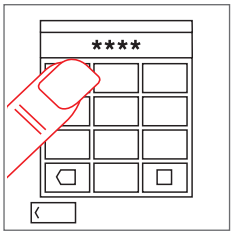


Activate manager menu

Manager-menu openen

Abrir el menú mánager

3

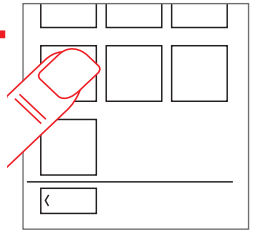


Enter password and confirm

Voer wachtwoord in en bevestig

Introducir la contraseña

4

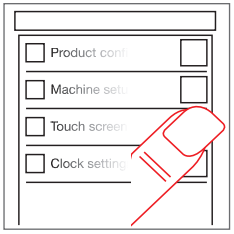


Select setting

Kies instelling

Seleccionar la configuración

5

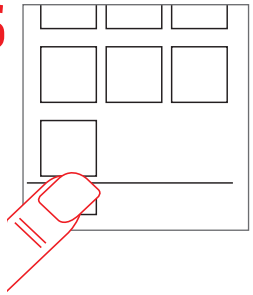


Modify and store settings

Wijzig en sla de instellingen op

Modificar y guardar los ajustes

6



Leave menu

Verlaat menu

Abandonar el menú

Accessible settings
Beschikbare instellingen
Programaciones disponibles

	for example... *bijvoorbeeld...* *por ejemplo...*	Refer to menu... *Zie menu...* *Véase el menú...*	on page... *op pagina...* *en la página...*
Product configuration *Productconfiguratie* *Configuración del producto*	Product name, type, icon, price... *Productnaam, type, pictogram, prijs...* *Nombre del producto, tipo, icono, precio...*	Product configuration *Productconfiguratie* *Configuración del producto*	*36*
Machine setup *Apparaat-instellingen* *Configuración de la máquina*	Function mode, buzzer, language... *Functies, zoemer, taal...* *Funciones, zumbador, idioma...*	Machine setup *Apparaat-instellingen* *Configuración de la máquina*	*38*
Touch screen *Beeldscherm* *Pantalla táctil*	Pages, energy saving, , promotion *Pagina's, energiebesparing, backup, promotie* *Páginas, ahorro energético, copia de seguridad, publicidad*	Touch screen *Beeldscherm* *Pantalla táctil*	*40*
Date & Time *Datum & tijd* *Fecha y hora*	Date & Time, Auto power ON *Datum & tijd, Automatisch aan-/uitschakelen* *Fecha y hora, conexión/desconexión ENCENDIDA*	Clock settings *Klokinstellingen* *Programación del reloj*	*41*
Cleanings *Reinigen* *Limpiezas*	Cleaning time, self-service cleaning... *Reinigingstijd, zelfbediening reiniging...* *Tiempo de limpieza, limpieza en autoservicio...*	Cleaning settings *Reinigingsinstellingen* *Programación de la limpieza*	*39*
Counters *Tellers* *Contadores*	Product counters, lifetime counters, consumptions *Product tellers, totaaltellers, consumpties* *Contadores de producto, contadores totales, consumos*	Counters *Tellers* *Contadores*	*42*

Settings (Keypad)

Instellingen (Toetsenpaneel)

Ajustes (Teclado numérico)

Settings are password protected (default password: 1927)

Instellingen zijn beveiligd met een wachtwoord (standaard wachtwoord: 1927)

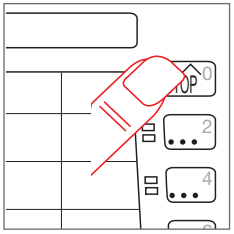
Los ajustes están protegidos por contraseña (contraseña por defecto: 1927)

Depending on the configuration different settings are available

Afhankelijk van de configuratie zijn verschillende instellingen beschikbaar

Dependiendo de la configuración se dispone de diferentes ajustes

1



Access menu

Menu openen

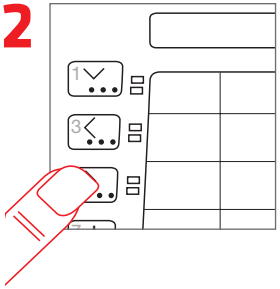
Abrir el menú

! Press and hold STOP 5 sec.

STOP-toets voor 5 sec. indrukken

Presionar y mantener presionado STOP durante 5 seg.

2



Access manager menu

Manager-menu openen

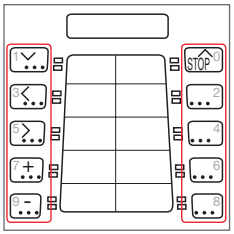
Abrir el menú mánager

! Tap repeatedly until Manager Menu appears

Aantikken tot het Manager-menu verschijnt

Dar golpecitos hasta que aparezca el Menú Manager

3

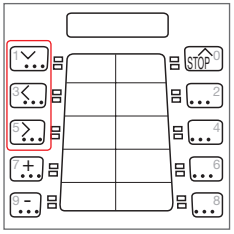


Enter password

Voer wachtwoord in

Introducir la contraseña

4

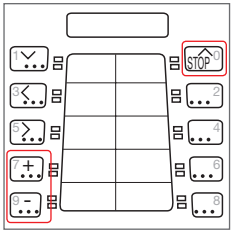


Select setting

Kies instelling

Seleccionar la configuración

5

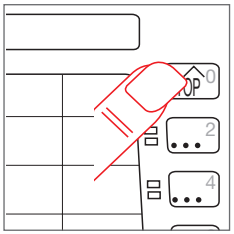


Modify and store settings

Wijzig en sla de instellingen op

Modificar y guardar los ajustes

6



Leave menu

Verlaat menu

Abandonar el menú

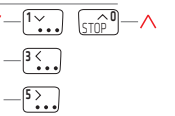
! Press repeatedly

Druk herhaaldelijk op

Presionar varias veces

* Keypad:
Toetsenpaneel:
Teclado numérico:

Select setting
Kies instelling
Seleccionar la configuración



Change setting
Instelling wijzigen
Cambiar la selección

Accessible settings
Beschikbare instellingen
Programaciones disponibles

	for example... *bijvoorbeeld... por ejemplo...*	Refer to menu... *Zie menu... Véase el menú...*	on page... *op pagina... en la página...*
Product configuration *Productconfiguratie* *Configuración del producto*	Product name, type, price... *Productnaam, type, prijs... Nombre del producto, tipo, precio...*	Product configuration *Productconfiguratie* *Configuración del producto*	*36*
Machine setup *Apparaat-instellingen* *Configuración de la máquina*	Function mode, buzzer, language... *Functies, zoemer, taal... Funciones, zumbador, idioma...*	Machine setup *Apparaat-instellingen* *Configuración de la máquina*	*38*
Date & Time *Datum & tijd* *Fecha y hora*	Date & Time, Auto power ON *Datum & tijd, Automatisch aan-/uitschakelen Fecha y hora, conexión/desconexión ENCENDIDA*	Clock settings *Klokinstellingen* *Programación del reloj*	*40*
Cleanings *Reinigen* *Limpiezas*	Cleaning time, self-service cleaning... *Reinigingstijd, zelfbediening reiniging... Tiempo de limpieza, limpieza en autoservicio...*	Cleaning settings *Reinigingsinstellingen* *Programación de la limpieza*	*39*
Counters *Tellers* *Contadores*	Product counters, lifetime counters, consumptions *Product tellers, totaaltellers, consumpties Contadores de producto, contadores totales, consumos*	Counters *Tellers* *Contadores*	*42*

Product configuration

Productconfiguratie

Configuración del producto

** Only for model Touch
Alleen voor het model Touch
Solo para el modelo Touch

*** Only for model Keypad
Alleen voor het model Toetsenpaneel
Solo para el modelo Teclado numérico

Settings

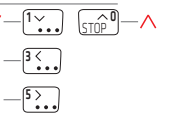
Instellingen

Ajustes

*	Name *Naam* *Nombre*	Product name: selectable from a list of names or enter custom names *Productnaam: selecteren uit de keuzelijst of een vrij bewerkbare* *Nombre del producto: a seleccionar de una lista o a editar libremente*
	Type *Type* *Tipo*	Beverage type: Filters the icons and product parameters *Drank type: Filtreert de pictogrammen en productparameters* *Tipo de bebida: filtra los iconos y los parámetros del producto*
	** Icon *Pictogram* *Icono*	Icon selectable by a set of icons filtered by the parameter «Type» *Pictogram te selecteren, gefilterd door de parameter «type»* *Icono seleccionable de un juego de iconos filtrado con el parámetro «tipo»*
	*** Position *Positie* *Posición*	Position related to the keypad button. «0» means drink is not available *Positie, welke toets het product levert «0» betekent dat drank niet beschikbaar is* *Posición del botón del teclado numérico. «0» significa que la bebida no está disponible*
	Grams *Gram* *Gramos*	Ground coffee dose *Dosering gemalen koffie* *Cantidad de café a moler*
	Coffee source *Koffiebron* *Fuente del café*	Source of the ground coffee – left, right or both grinders or manual for decaf chute *Bron van gemalen koffie - linkse, rechtse of beide molens of handmatige invoer* *Fuente del café molido – molinillo izquierdo, derecho o ambos, o manual para salida del café descafeinado*
	Impulses *Impulsen* *Impulsos*	Number of flow meter impulses (1 imp. = 0.5 cl) – will be set with the dosing function *Aantal flowmeter impulsen (1 imp. = 0,5 cc) – zal worden ingesteld met de doseerfunctie* *Número de impulsos del caudalímetro (1 imp. = 0,5 cm3) – es proporcionado con la función de dosis*
	Bypass *Bypass* *Bypass*	Number of flow meter impulses (1 imp. = 0.5 cl). Delivered at end of preparation (optional) *Aantal flowmeter impulsen (1 imp. = 0,5 cc). Geleverd aan het eind van de bereiding (Optie)* *Número de impulsos del caudalímetro (1 imp. = 0,5 cm3). Proporcionado al final de la preparación (opcional)*
	Pre-Infusion *Pre-infusie* *Preinfusión*	Preinfusion in four levels *Pre-infusie op vier niveaus* *Preinfusión en cuatro niveles*

* Keypad:
Toetsenpaneel:
Teclado numérico:

Select setting
Kies instelling
Seleccionar la configuración



Change setting
Instelling wijzigen
Cambiar la selección

Settings
Instellingen
Ajustes

* >	Tamping pressure *Aanpersdruk* *Compresión*	Three levels of tamping pressures *Drie aanpersdrukniveaus* *Tres niveles de compresión*
>	Hot water quantity *Heet water hoeveelheid* *Cantidad de agua caliente*	Water quantity entered in seconds *Water hoeveelheid, wordt in seconden weergegeven* *Cantidad de agua introducida en segundos*
>	** Hot water temperature *Heet water temperatuur* *Temperatura del agua caliente*	Tea temperature *Thee temperatuur* *Temperatura del té*
>	Milk quantity *Melk hoeveelheid* *Cantidad de leche*	Milk quantity entered in seconds for delivering time *Melk hoeveelheid, wordt in seconden ingevoerd voor doseertijd* *Cantidad de leche introducida en segundos para el tiempo de bombeo*
>	Milk foam *Melkschuim* *Espuma de leche*	% of foaming milk. 0% = hot milk, 100% = milk foam *% opgeschuimde melk. 0% = hete melk, 100% = melkschuim* *% de leche espumosa. 0% = leche caliente, 100% = espuma de leche*
>	Powder Module *Poedermodule* *Módulo polvo*	Please refer to a separate manual *Zie afzonderlijke handleiding* *Le rogamos remitirse a un manual aparte*
>	Price *Prijs* *Precio*	Product price *Productprijs* *Precio del producto*
>	Dose *Doseren* *Dosificar*	Function to dose the coffee brewing. Start the brewing and press STOP, when cup is filled. Amount is stored automatically (only available for coffee products) *Functie om de koffie te doseren. Bereiding starten en op STOP drukken wanneer de kop gevuld is. Deze hoeveelheid is dan automatisch geprogrammeerd (enkel voor koffieproducten)* *Función para dosificar la cantidad de café. Iniciar la preparación y pulsar STOP cuando la taza contenga la cantidad deseada. La cantidad se guarda automáticamente (solo disponible para productos de café)*

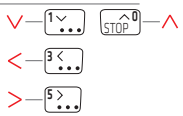
> Machine setup

Apparaat-instellingen

Configuración de la máquina

* Keypad:
Toetsenpaneel:
Teclado numérico:

Select setting
Kies instelling
Seleccionar la configuración



Change setting
Instelling wijzigen
Cambiar la selección

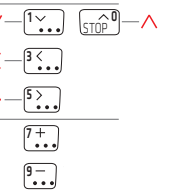
Settings
Instellingen
Ajustes

* ∨	Function mode	∨ Stand-by mode	Sets coffee machine in stand-by
	Functies	*Standby-modus*	*Zet koffieapparaat op stand-by*
	Funciones	*Modo Stand-by*	*Ajusta la máquina de café en "stand-by"*
		> Payment system mode	Sets coffee machine in payment system/register mode
		Betaalsysteem-modus	*Zet koffiezetapparaat in betaalsysteem/register-modus*
		Modo sistema de pago	*Ajusta la máquina de café en sistema de pago/modo de registro*
		> Self-service mode	Sets coffee machine in self-service mode
		Zelfbediening-modus	*Zet koffieapparaat in zelfbediening-modus*
		Modo autoservicio	*Ajusta la máquina de café en modo autoservicio*
>	General	∨ Language	Select the display language
	Algemeen	*Taal*	*Kies de weergavetaal*
	Generalidades	*Idioma*	*Seleccionar el idioma de la pantalla*
		> Buzzer	Activate buzzer
		Zoemer	*Activeer zoemer*
		Zumbador	*Activa el zumbador*
		> Change password	Set a new manager password using 4 digits
		Wachtwoord wijzigen	*Stel een nieuwe manager wachtwoord in met 4 cijfers*
		Cambiar la contraseña	*Asigna una nueva contraseña para el mánager utilizando 4 dígitos*
		> Light	Activates machine's lights
		Licht	*Activeert apparaatverlichting*
		Iluminación	*Activa la iluminación de la máquina*

> Cleaning

Reiniging
Limpieza

*	Keypad: *Toetsenpaneel:* *Teclado numérico:*	Select setting *Kies instelling* *Seleccionar la configuración*
		Change setting *Instelling wijzigen* *Cambiar la selección*



Settings

Instellingen
Ajustes

* V	Cleaning time *Reinigingstijd* *Tiempo de limpieza*	Daily cleaning schedules *Tijdstip van de dagelijks reiniging* *Hora de la limpieza diaria*
>	Self-service cleaning *Reinigen in zelfbediening* *Limpieza en autoservicio*	Enables/disables the daily cleaning in self-service mode *Schakelt de dagelijkse reiniging in de zelfbediening-modus in* *Activa/desactiva la limpieza diaria en modo de autoservicio*
>	Flash reminder *Lichtwaarschuwing* *Aviso con luz parpadeante*	Red/blue/green flashing when cleaning is prompted *Rood/blauw/groen knipperen bij reinigingsherinnering* *Parpadeo rojo/azul/verde con aviso de limpieza automático*
>	Cleaning reminder *Reinigingsherinnering* *Recordatorio de limpieza*	Enable/disable the automatic cleaning reminder *Automatische reinigingsherinnering in- of uitschakelen* *Activar/desactivar el aviso de limpieza automática*

Touch screen

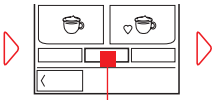
Beeldscherm

Pantalla táctil

Settings

Instellingen

Ajustes

Pages	Customize		
Pagina's	*Aanpassen*		
Páginas	*Personalizar*		
		Press «Settings» to access submenu *Druk op «Instellingen» voor het submenu* *Presionar sobre «Ajustes» para acceder al submenú*	
		Name	Page name from selection list or free editable
		Naam	*Paginanaam uit de keuzelijst of een vrij bewerkbare*
		Nombre	*Nombre de la página a partir de una lista o a editar libremente*
		Background	Background colour scheme
		Achtergrond	*Achtergrondkleuren*
		Color de fondo	*Combinación de colores de fondo*
		Sequence	Set the sequence of the pages
		Volgorde	*Volgorde van de pagina's instellen*
		Orden	*Ajustar el orden de las páginas*
		Visible	Activate page
		Zichtbaar	*Activeer pagina*
		Visible	*Activa la página*
	Time to home		Time after which it automatically returns to home page
	Terug naar startpagina		*Tijd waarna het naar de startpagina terugspringt*
	Volver a la página inicial		*Tiempo después del cual se vuelve automáticamente a la página inicial*
Backup	Backup start		Starts backup after confirmation
Backup	*Backup starten*		*Start backup na bevestiging*
Copia de Seguridad	*Inicia copia de seguridad*		*Inicia la copia de seguridad después de la confirmación*
	Restore setting	User Backup	Restores user backup files
	Herstel instelling	*Gebruiker backup*	*Herstelt gegevens van gebruiker backupbestanden*
	Restablecer la configuración	*Copia de seguridad del usuario*	*Restablece los archivos de la copia de seguridad del usuario*
		Auto Backup	Restores auto backup files
		Auto Backup	*Herstelt gegevens van automatische backupbestanden*
		Copia de seguridad automática	*Restablece los archivos de la copia de seguridad automática*
		Clear backup memory	Delete all user or auto backups
		Backup wissen	*Wis alle gebruiker of auto backups*
		Borrar la memoria de la copia de seguridad	*Borrar todas las copias de seguridad automáticas y del usuario*

Settings
Instellingen
Ajustes

		Default settings	Load the default settings (factory settings)
		Standaardinstellingen	*Laad de standaardinstellingen (fabrieksinstellingen)*
		Ajustes de fábrica	*Carga los ajustes de fábrica*
Energy saving	Screen saver	**Start time**	Time to start screen saver
Energie besparen	*Screensaver*	*Starttijd*	*Screensaver start na deze tijd*
Ahorro energético	*Salvapantalla*	*Tiempo de arranque*	*Transcurrido este tiempo, el salvapantalla se activa*
		Picture time	Time per picture
		Fototijd	*Tijd per foto*
		Tiempo de la imagen	*Duración de la indicación por imagen*
		Transition mode	Mode, in which the pictures will be displayed
		Overdrachtmodus	*Manier waarop de foto's worden weergegeven*
		Modo transmisión	*Modo en el que se visualizan las imágenes*
		Sequence	Up to 10 pictures can be selected
		Volgorde	*Tot 10 foto's kunnen worden geselecteerd*
		Orden	*Se pueden seleccionar hasta 10 imágenes*
	Backlight	Time to reduce backlight of display	
	Achtergrondverlichting	*Tijd tot vermindering achtergrondverlichting van display*	
	Retroiluminación	*Tiempo que transcurre antes de reducirse la retroiluminación de la pantalla*	
	Sleep Mode	Time to switch off display	
	Slaapstandmodus	*Tijd tot display uitgeschakeld wordt*	
	Modo reposo	*Tiempo a transcurrir hasta que se apaga la pantalla*	
Promotion	Promo image	Used in self service during drink preparation – only if no video activated	
Promotie	*Promotiefoto*	*Wordt tijdens de bereiding getoond – alleen als er geen video geactiveerd is*	
Publicidad	*Imagen publicitaria*	*Utilizar en autoservicio durante la preparación de la bebida – solo si el video no está activado*	
	Promo videos	Used in self service during drink preparation	
	Promotievideo's	*Wordt tijdens de bereiding getoond*	
	Video publicitario	*Utilizar en autoservicio durante la preparación de la bebida*	

Counters

Teller

Contador

Settings

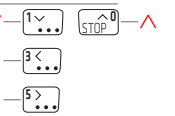
Instellingen

Ajustes

* Products	Type	Total	Total amount of brewings of all beverages since last reset
Producten	*Type*	*Totaal*	*Totaal aantal van bereide koffiedranken sinds laatste reset*
Productos	*Tipo*	*Total*	*Total de preparaciones de todas las bebidas desde la última puesta a cero*
		Coffee	Number of coffee beverages brewed since last reset
		Koffie	*Aantal gemaakte koffies sinds laatste reset*
		Café	*Número de cafés preparados desde la última puesta a cero*
		Coffee & Milk	Number of coffee&milk beverages brewed since last reset
		Koffie & Melk	*Aantal koffie en melkdranken gemaakt sinds laatste reset*
		Café con leche	*Número de cafés con leche preparados desde la última puesta a cero*
		Milk	Number of milk beverages brewed since last reset
		Melk	*Aantal melkdranken gemaakt sinds laatste reset*
		Leche	*Número de bebidas de leche preparadas desde la última puesta a cero*
		Hot water	Number of hot water beverages brewed since last reset
		Heet water	*Aantal gemaakte heet water dranken sinds laatste reset*
		Agua caliente	*Número de bebidas hechas con agua caliente preparadas desde la última puesta a cero*
		iSteam foamed	Number of foamed milk made using the iSteam foamed button
		iSteam schuim	*Aantal keer opgeschuimde melk gemaakt met behulp van iSteam*
		iSteam espuma	*Número de espumados de leche hechos utilizando el botón iSteam espuma*
		iSteam steamed	Number of steamed milk made using the iSteam Steam button
		iSteam stoom	*Aantal keer hete melk gemaakt met iSteam stoom*
		iSteam vapor	*Número de vaporizaciones de leche utilizando el botón iSteam vapor*
		Powder Module	Please refer to a separate manual
		Poedermodule	*Zie afzonderlijke handleiding*
		Módulo polvo	*Le rogamos remitirse a un manual aparte*
	Products		Displays the number of brewing of each beverage since last reset
	Producten		*Toont het aantal afnames per drank sinds de laatste reset*
	Productos		*Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero*

* Keypad:
Toetsenpaneel:
Teclado numérico:

Select setting
Kies instelling
Seleccionar la configuración



Change setting
Instelling wijzigen
Cambiar la selección

Settings
Instellingen
Ajustes

>	Reset counters				Reset all product counters. It also shows the last date and time when reset counters made
	Tellers resetten				*Zet alle producttellers terug. Het toont ook de datum en tijd van de laatste reset*
	Reinicializar los contadores				*Pone a cero todos los contadores de productos. Indica también la fecha y hora de la última puesta a cero de los contadores.*
* >	Maintenance	V Water softener	V Reset filter		Reset number of liters of water used since the last maintenance
	Onderhoud	*Waterontharder*	*Filters resetten*		*Reset waterverbruik sinds laatste onderhoudsbeurt*
	Mantenimiento	*Ablandador de agua*	*Reinicializar el filtro*		*Reinicializar el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento*
>		Cleanings	V Reset cleanings		Reset the cleaning counters
		Reinigen	*Reinigingen resetten*		*Reinigingstellers resetten*
		Limpiezas	*Hacer un reset de las limpiezas*		*Hacer un reset de los contadores de las limpiezas*
>		Lifetime counters	V Type	V Total	Total amount of brewings of all beverages
		Totaaltellers	*Type*	*Totaal*	*Totaal aantal van alle bereide dranken*
		Contadores totales	*Tipo*	*Total*	*Total de preparaciones de todas las bebidas*
				> Coffee	Total amount of coffee beverages brewed
				Koffie	*Totaal aantal van bereide koffiedranken*
				Café	*Total de bebidas de café preparadas*
				> Coffee & Milk	Total amount of coffee&milk beverages
				Koffie & Melk	*Totaal aantal van bereide koffie- en melkdranken*
				Café con leche	*Total de bebidas de café con leche*
				> Milk	Total amount of milk beverages brewed
				Melk	*Totaal aantal van bereide melkdranken*
				Leche	*Total de bebidas preparadas con leche*
				> Hot water	Total amount of hot water beverages brewed
				Heet water	*Totaal aantal van bereide heetwaterdranken*
				Agua caliente	*Total de bebidas preparadas con agua caliente*
				> iSteam foamed	Total amount of foamed milk made using the iSteam
				iSteam schuim	*Totaal aantal van opgeschuimde melk gemaakt met behulp van de iSteam*
				iSteam espuma	*Total de espumados de leche hechos utilizando el iSteam*

>Counters

Teller

Contador

Settings

Instellingen

Ajustes

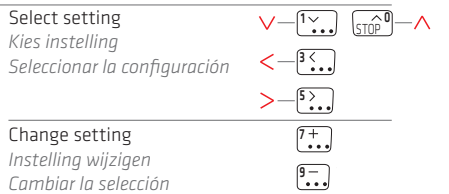
* > Maintenance *Onderhoud* *Mantenimiento*	> Lifetime counters *Totaaltellers* *Contadores totales*	> Type *Type* *Tipo*	> iSteam steamed *iSteam stoom* *iSteam vapor*	Total amount of steamed milk made using the iSteam *Totaal aantal van gestoomde melk gemaakt met de iSteam* *Total de leches calentadas con vapor del iSteam*
			> Powder Module *Poedermodule* *Módulo polvo*	Please refer to a separate manual *Zie afzonderlijke handleiding* *Le rogamos remitirse a un manual aparte*
		> Products *Producten* *Productos*		Displays the number of brewing of each beverage *Toont het aantal afnames per drank* *Indica el número de preparaciones de cada bebida*
		> Cycles *Cycli* *Ciclos*		Number of brewing cycles during coffee machine lifetime *Totaal aantal koffiezetcycli* *Número total de ciclos de preparación*
		> Water *Water* *Agua*		Shows the total quantity of water used during coffee machine lifetime *Totaal gebruikte hoeveelheid water* *Indica la cantidad total de litros de agua utilizada durante la vida útil de la máquina de café*
		> Cleanings *Reinigen* *Limpiezas*	> Coffee cleanings *Koffiereinigingen* *Limpiezas del café*	Total amount of coffee cleanings *Totaal aantal van bereide koffie- en melkdranken* *Total de bebidas de café con leche*
			> Milk cleanings *Melkreinigingen* *Limpiezas de la leche*	Total amount of milk cleanings *Totaal aantal melkreinigingen* *Número total de limpiezas de la leche*

> Date & Time

Datum & tijd

Fecha y hora

* Keypad:
Toetsenpaneel:
Teclado numérico:



Settings

Instellingen

Ajustes

* V	Clock	V Date mode	Defines date mode
	Klok	*Datumweergave*	*Stelt datumweergavevorm in*
	Reloj	*Formato de la fecha*	*Define el formato de fecha*
		> Set date	Set date with year, month and day
		Datum instellen	*Datum met jaar, maand en dag instellen*
		Ajustar la fecha	*Ajustar la fecha con año, mes y día*
		> Time mode	Defines time mode 12h or 24h
		Tijdweergave	*Stelt 12-urige of 24-urige tijdweergave in*
		Formato de hora	*Define el formato de hora 12h o 24h*
		> Set time	Time setting
		Tijd instellen	*Tijdsinstelling*
		Ajustar la hora	*Ajuste de la hora*
>	Auto power ON	V Enable Auto power	Activates the auto power function – Touch: display shows an «A» in the header
	Auto aan-/uitschakelen	*Auto Aan-/Uitzetten inschakelen*	*Activeert de automatische aan-/uitschakeling – Touch: op het display verschijnt een «A» in de kopregel*
	Conexión/desconexión automática ENCENDIDA	*Activar la conexión/desconexión automática*	*Activa la función de conexión/desconexión automática – Touch: en la pantalla aparece una «A» en el encabezamiento*
		> Sunday ON	Set the switch on time for Sundays
		Zondag Aan	*Inschakeltijd voor zondagen instellen*
		Domingo encendido	*Ajustar la hora de encendido para los domingos*
		> Sunday OFF	Set the switch off time for Sundays
		Zondag Uit	*Uitschakeltijd voor zondagen instellen*
		Domingo apagado	*Ajustar la hora de apagado para los domingos*
		> Copy to all?	Copy Sunday settings to all weekdays
		Naar alle dagen kopiëren?	*Kopieer de instellingen voor zondag naar alle weekdagen*
		¿Copiar a todos?	*Copiar la programación del domingo a todos los días de la semana*

Each week day can be set individually with the following menu options. Use the „Copy to all" button to copy the Sunday settings to all week days. For days off set the ON and OFF values to the same time.

Elke weekdag kan individueel met de volgende functies ingesteld worden. Gebruik de „Kopieer naar allemaal" toets om de Zondag-instellingen naar alle weekdagen te kopiëren. Stel voor vrije dagen - AAN en UIT in op dezelfde tijd.

Se puede programar individualmente cada día de la semana con las siguientes opciones del menú. Utilizar el botón "Copiar a todos" para copiar la programación del domingo a todos los otros días de la semana. Para los días de descanso, ajustar los valores ENCENDIDO y APAGADO a la misma hora.

Configuring new products (Touch)

Configureren van nieuwe producten (Touch)

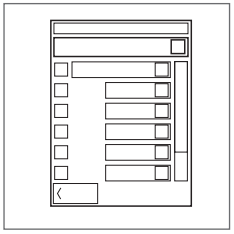
Configurar nuevos productos (Touch)

New products need to be defined first, then assigned to a display page

Nieuwe producten moeten eerst worden gedefinïeerd, alvorens op een pagina te worden geplaatst

Los nuevos productos tienen que ser definidos primero y luego ser asignados a una página de visualización

1



Access «Product configuration» menu

«Product configuratie» menu openen

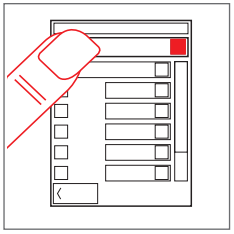
Abrir el menú «Configuración del producto»

! See Settings (Touch) page 40

Zie Instellingen (Touch) pagina 40

Véase Ajustes (Touch) página 40

2



Select position in product list

Kies opslagpositie voor product

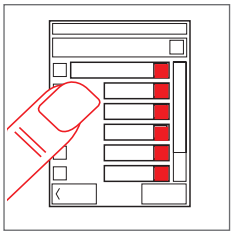
Seleccionar la posición del producto

! Occupied positions will be overwritten

Bezette posities zullen worden overschreven

Se sobrescribirán las posiciones ya ocupadas

3

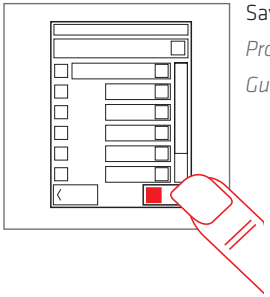


Define the product. See p. 36

Product omschrijven. Zie blz. 36

Definir el producto. Véase la pág. 36

4

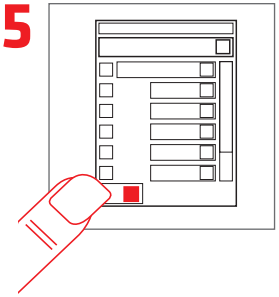


Save product definition

Productdefinitie opslaan

Guardar la definición del producto

5

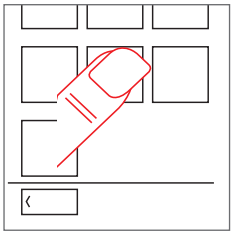


Close «Product configuration» menu

«Product configuratie» menu verlaten

Cerrar el menú «Configuración del producto»

6



Access «Pages» menu

«Pagina's» menu openen

Abrir el menú «Páginas»

! See Settings (Touch) page 40

Zie Instellingen (Touch) pagina 40

Véase Ajustes (Touch) página 40

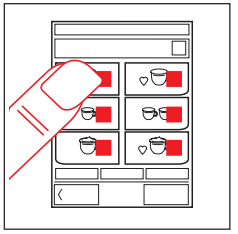
7

Select product page

Kies productpagina

Seleccionar la página de destino para el producto

8



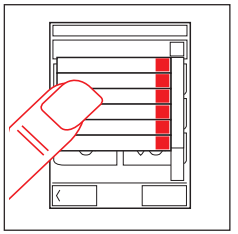
Select icon position

Kies positie van pictogram

Seleccionar la posición del icono

! Occupied positions will be overwritten
Bezette posities zullen worden overschreven
Se sobrescribirán las posiciones ya ocupadas

9

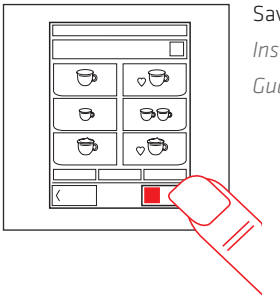


Choose product from product list

Zoek en kies product in lijst

Seleccionar uno de los productos que aparece en la lista

10

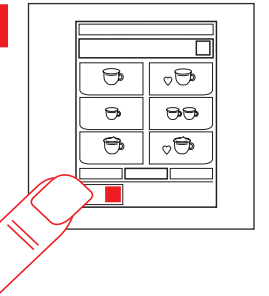


Save settings

Instellingen opslaan

Guardar los ajustes

11



Close «Pages» menu

«Pagina's» menu verlaten

Cerrar el menú «Páginas»

Uploading pictures/videos (Touch)

Uploaden van foto's/video's (Touch)

Cargar imágenes/videos (Touch)

Data to upload must be saved in the root directory of the USB drive

De te kopiëren gegevens moeten opgeslagen zijn in de rootdirectory van de USB

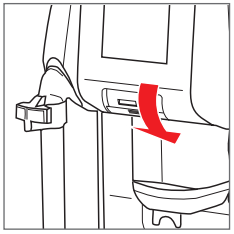
Los datos a cargar tienen que guardarse en el directorio raíz del disco USB

To save memory erase all non used files on the ONE

Wis alle niet-benodigde gegevens om geheugen te sparen

Para ahorrar espacio en la memoria, borrar todos los archivos no utilizados

1



Open cover

Klep openen

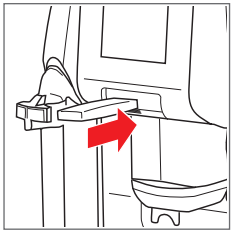
Abrir la cubierta

! Loose safety screws if necessary

Draai veiligheidsschroeven los, indien nodig

Soltar los tornillos de seguridad, si es necesario

2



Plug in USB-Stick

USB-stick insteken

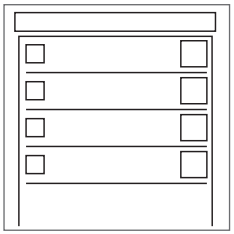
Enchufar el stick USB

! USB menu will show up automatically

USB-menu wordt automatisch weergegeven

El menú USB aparecerá automáticamente

3



Follow on-screen information

Volg de informatie op het display

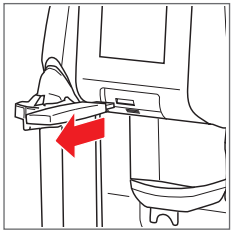
Siga la información en pantalla

! Picture resolution: 480x640 pixels, ratio of 3:4. Use jpg, bmp, png or mp4* files

*Beeldresolutie: 480x640 pixels, verhouding van 3:4. Gebruik jpg-, bmp-, png- of mp4-bestanden**

*Resolución de la imagen: 480x640 píxeles, en relación de 3:4. Utilizar archivos jpg, bmp, png o mp4**

4

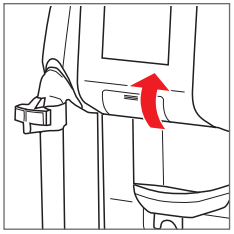


Remove USB-Stick

Verwijder USB-Stick

Retirar el stick USB

5



Close cover

Sluit klep

Cerrar la cubierta

! Use safety screws if necessary

Gebruik veiligheidsschroeven, indien nodig

Utilizar tornillos de seguridad, si es necesario

* *Format: AVC, Format/Info: Advanced Video Codec, Format profile: Baseline@L3.0, Format settings: CABAC: No, ReFrames: 1 frame, Codec ID: avc1, Codec ID/Info: Advanced Video Coding, Bit rate mode: Variable, Bit rate: 986 Kbps, Width: 640 pixels, Height: 480 pixels, Display aspect ratio: 4:3, Frame rate mode: Constant, Frame rate : 25.000 fps, Standard: PAL, Resolution: 24 bits, Colorimetry: 4:2:0, Scan type: Progressive, Bits/(Pixel*Frame): 0.128*
Do not include an audio track!

Changing the label (Keypad)

Veranderen van het etiket (Toetsenpaneel)

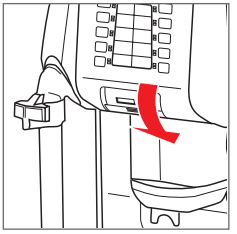
Cambiar la etiqueta (Teclado numérico)

A new label can be printed on any printer

Een nieuw etiket kan op elke printer worden afgedrukt

Se puede imprimir una nueva etiqueta en cualquier impresora

1

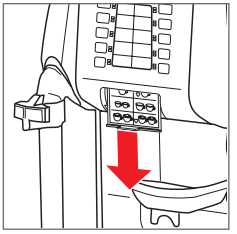


Open cover

Klep openen

Abrir la cubierta

2

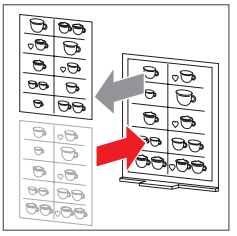


Remove support

Verwijder frame

Retirar el soporte

3

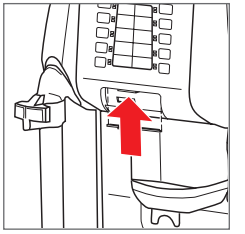


Change label

Etiket wisselen

Cambiar la etiqueta

4

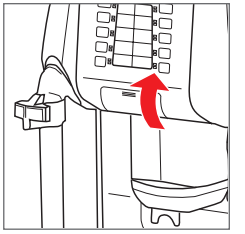


Insert support

Frame terugplaatsen

Insertar el soporte

5



Close cover

Sluit klep

Cerrar la cubierta

2x Espresso
Long Espresso
2x Ristretto
Glass of Coffee
Americano
Hot Water

Content

Inhoud

Índice

I General information

Algemene informatie
Información general

Display messages
Berichten op display
Mensajes en la pantalla *52*

Installation and start-up
Installatie en inbedrijfname
Instalación y puesta en marcha *54*

List of errors
Lijst van fouten
Lista de errores *62*

List of warnings
Lijst van waarschuwingen
Lista de advertencias *63*

What if...
Wat als...
Qué hacer si *65*

Technical data
Technische gegevens
Datos técnicos *66*

Safety instructions
Veiligheidsinstructies
Instrucciones de seguridad *68*

Legal information
Juridische informatie
Información legal *70*

Optional equipment
Optionele accessoires
Equipamiento opcional *71*

Display messages

Berichten op display

Mensajes en la pantalla

Display (Touch)
Display (Touch)
Pantalla (Touch)

Display (Keypad)
Display (Toetsenpaneel)
Pantalla (Teclado numérico)

Perform the preventive maintenance *Voer preventief onderhoud uit* *Realizar el mantenimiento preventivo*	Maintenance *Onderhoud* *Mantenimiento*
Perform the softener regeneration *Regeneratie van de waterontharder uitvoeren* *Realizar la regeneración del descalcificador*	Softener regen. *Filterregeneratie* *De regeneración del descalcificador*
Perform the daily cleaning *Voer dagelijkse reiniging uit* *Realizar la limpieza diaria*	Daily cleaning *Dagelijkse reiniging* *Limpieza diaria*
Perform the iSteam purge *iSteam spoelen* *Realizar la purga iSteam*	Purge iSteam *iSteam Spoelen* *Purgar el iSteam*
Drawer full. Please empty it *Lade vol. Legen A.U.B* *Depósito del poso de café lleno. Vaciarlo*	Drawer full *Lade vol* *Depósito del poso de café lleno*
Coffee missing. Please refill the hopper! *Geen koffie. Bonencontainer bijvullen A.U.B* *Falta café. ¡Rellene la tolva!*	Coffee missing *Geen koffie* *Falta café*
Milk missing. Please refill the container *Geen melk. Melk vullen A.U.B* *Falta leche. Rellene el recipiente*	Milk missing *Geen melk* *Falta leche*
Water missing from trolley *Water ontbreekt in trolley* *Falta agua en el trolley*	Water missing *Geen water* *Falta agua*
Machine blocked. Perform daily cleaning *Apparaat geblokkeerd. Voer dagelijkse reiniging uit* *Máquina bloqueada. Realizar una limpieza diaria*	Machine blocked – Perform cleaning *Apparaat geblokkeerd – Reinig apparaat* *Máquina bloqueada – Limpieza diaria*

Solution
Oplossing
Solución

Perform the preventive maintenance – Please contact your EGRO service
Voer preventief onderhoud uit – Neem contact op met uw EGRO-service
Realizar el mantenimiento preventivo – Le rogamos que contacte con el servicio técnico de EGRO

Perform the softener regeneration – Please contact your EGRO service
Regeneratie van de waterontharder uitvoeren – Neem contact op met uw EGRO-service
Realizar la regeneración del descalcificador – Le rogamos que contacte con el servicio técnico de EGRO

Perform daily cleaning
Voer dagelijkse reiniging uit
Realizar una limpieza diaria

Purge iSteam
Reinig iSteam
Purgar el iSteam

Drawer full – empty grounds drawer
Lade vol – leeg de koffiediklade
Depósito lleno – vaciar el depósito del poso

Coffee missing – refill bean hoppers and select coffee product
Geen koffie – vul de bonencontainers bij en kies koffieproduct
Falta café – rellene las tolvas de los granos y seleccione el tipo de café

No milk in the container – refill milk
Geen melk in het reservoir – vul melk bij
No hay leche en el recipiente – rellenar con leche

Water missing from trolleys water container
Geen water in watertank van trolley
Falta agua del contenedor de agua del trolley

Perform a daily cleaning to unblock the machine
Voer dagelijkse reiniging uit om deze te deblokkeren
Realizar una limpieza diaria para desbloquear la máquina

Water hardness

Waterhardheid

Dureza del agua

A water softening or salt partial removal system must be fitted if the hardness of the water supply is above 5 °dKH or 9 °fKH, respectively (German or French degrees of carbonate hardness, respectively). The water supply after treatment should be about 5 °dKH or 9 °fKH, respectively.

Een waterontharder of zoutverwijderingssysteem moet worden geïnstalleerd indien de hardheid van het water hoger is dan 5 °dKH of 9 °FKH, respectievelijk (Duitse of Franse graden van de carbonaathardheid, respectievelijk). Na behandeling moet de watervoorraad respectievelijk ongeveer 5 °dKH of 9 °fKH bedragen.

Se deberá instalar un sistema de ablandamiento de agua o de eliminación parcial de sales si la dureza del agua es superior a 5 °dKH o 9 °fKH, respectivamente (grados alemanes o franceses de la dureza de carbonatos, respectivamente). Después del tratamiento, el agua de abastecimiento debería presentar alrededor de 5 °dKH o 9 °fKH, respectivamente.

Water softening systems, which are regenerated with cooking salt, are not suitable for coffee machines fitted with steam boilers! Also to be avoided is the connecting of a coffee machine to a central water softening system.

Wateronthardingssystemen, die worden geregenereerd met keukenzout, zijn niet geschikt voor koffieapparaten met stoomboilers! Ook moet worden vermeden om een koffieapparaat op een centrale waterontharder aan te sluiten.

¡Los sistemas de ablandamiento de agua, que son regenerados con sal de cocina, no son adecuados para máquinas de café con calderas de vapor! Se debe evitar, asimismo, conectar la máquina de café a un sistema central de ablandamiento de agua.

Specific safety instructions

Specifieke veiligheidsvoorschriften

Instrucciones de seguridad específicas

Installation and start up must only be carried out by an Egro service technician or trained Egro representative with due regard to all local installation regulations.
Installatie en inbedrijfname mag alleen door een Egro-specialist uitgevoerd worden, met inachtneming van alle plaatselijke installatievoorschriften
La instalación y puesta en marcha solo deberán ser realizadas por un técnico de servicio de Egro o un representante de Egro, formado especialmente, observando debidamente las normas de instalación locales.

The distance between the Egro ONE and the nearest wall must be at least 4 cm (air circulation). There must be sufficient space left above the machine to allow the bean hoppers to be filled.
De afstand tussen de Egro ONE en de dichtstbijzijnde muur moet ten minste 4 cm zijn (luchtcirculatie). Er moet voldoende ruimte zijn boven de machine, zodat de bonencontainers kunnen worden gevuld.
La distancia entre la Egro ONE y la pared más cercana tiene que ser de 4 cm como mínimo (para la circulación del aire). Encima de la máquina tiene que haber un espacio suficiente para que sea posible llenar las tolvas de los granos.

A water supply faucet and a non-return valve must be fitted, readily accessible, at the front end (building side) of the water supply tube.
Aan de voorkant van de watertoevoerslang moeten een gemakkelijk toegankelijke waterkraan en een terugslagklep door de eigenaar gemonteerd worden.
Se deberán instalar un grifo de abastecimiento de agua y una válvula de retención (en instalación hidrica del local), fácilmente accesibles, en el extremo delantero del tubo del abastecimiento de agua.

Should the water supply tube need to be lengthened, a neutrally coloured web wound pressure tube must be used. The internal diameter of the extension tube must not be smaller than the one supplied on machine.
Indien de watertoevoerslang moeten worden verlengd, moet een neutraalsmakende geweven drukslang worden gebruikt. De inwendige diameter mag niet kleiner zijn dan die van de door de fabrikant aangebrachte aanvoerslang.
Si fuera necesario alargar el tubo de abastecimiento de agua, se tendrá que utilizar un tubo de presión cuyo tejido sea apto para uso alimentario. El diámetro interior del tubo de extensión no deberá ser inferior al de aquel suministrado con la máquina.

The tubes must be rinsed out before being connected so that no dirt particles get into the Egro ONE.
Voor het aansluiten de slangen spoelen, zodat er geen vuildeeltjes in de Egro ONE komen.
Los tubos se deberán enjuagar antes de conectarlos, de manera que no entre ninguna partícula de suciedad en la Egro ONE.

The Egro ONE must not be set up in areas where water tubes or highpressure cleaners are in use!
De Egro ONE mag niet geïnstalleerd worden op plaatsen waar waterslangen of hogedrukreinigers worden gebruikt!
¡No se debe instalar la Egro ONE en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión!

A qualified electrician must make all electrical connections.
Een bevoegde elektricien moet alle elektrische aansluitingen maken.
Todas las conexiones eléctricas deberán ser hechas por un electricista cualificado.

An electrical switch (mains switch) and/or an electrical socket must be connected, and readily accessible, near the machine.
Een elektrische schakelaar (netschakelaar) en/of een stopcontact moet, gemakkelijk toegankelijk, in de buurt van de machine worden aangesloten.
El propietario de la máquina deberá ocuparse del montaje de un interruptor eléctrico (interruptor diferencial de red) y/o un enchufe, fácilmente accesible, cerca de la máquina.

The electrical mains switch must isolate the Egro ONE completely from the electrical mains supply. The gap between the contacts must be at least 3mm.
De elektrische hoofdschakelaar moet de Egro ONE volledig isoleren van de netvoeding. De ruimte tussen de contacten moet ten minste 3 mm zijn.
El interruptor de corriente eléctrica deberá aislar la Egro ONE completamente de la red eléctrica. La distancia entre los contactos tiene que ser de 3 mm, como mínimo.

For the electricity supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted!
Voor de stroomvoorziening moeten de gegevens vermeld op de ID-plaat zorgvuldig worden geraadpleegd!
Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación.

If the electrical supply cables to the machine are damaged the manufacturer or his service personnel, or an authorized electrician, to avoid any danger, must replace them.
Als de elektrische voedingskabels naar het apparaat beschadigd zijn, moet de fabrikant, of zijn personeel, of een erkende elektricien, ze vervangen om elk gevaar te voorkomen.
Si los cables de suministro eléctrico a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier daño.

Installing the coffee machine

Installeren van het koffieapparaat

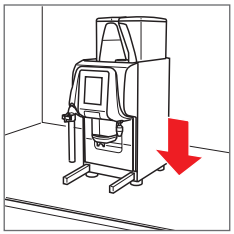
Instalar la máquina de café

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Onjuiste installatie kan schade veroorzaken aan mensen, dieren en dingen

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

1



Put machine on a level and stable surface

Zet apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond

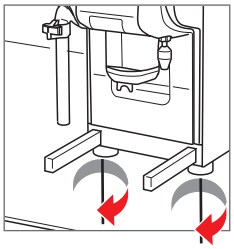
Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable

! Ensure minimum clearance of 4 cm to walls

Zorg voor een minimale afstand van 4 cm tot wanden

Asegurar una distancia mínima de 4 cm de las paredes

2

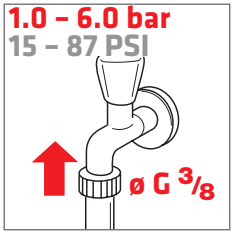


Balance unevenness with screw-in foot

Oneffenheden compenseren met stelvoetjes

Nivelar las irregularidades con los pies regulables

3



Connect fresh water tube

Sluit de waterleiding aan

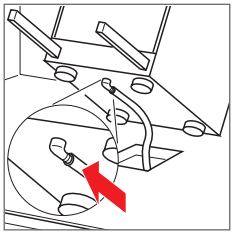
Conectar el tubo flexible para el agua dulce

! Do not bend the tube

Slang niet knikken

No doblar jamás el tubo flexible

4



Attach drain tube to machine

Bevestig de afvoerslang aan de machine

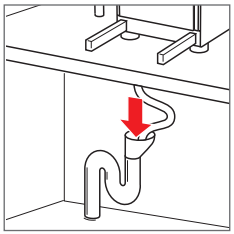
Fijar el tubo flexible de salida a la máquina

! Make tight connections

Maak nauwsluitende verbindingen

Fijar firmemente

5



Connect drain tube to sink

Sluit de afvoerslang aan op de afvoer

Conectar el tubo flexible de desagüe al desagüe

! Ensure inclination to drain

Zorg voor voldoende afschot naar de afvoer

Asegurar la inclinación para desaguar

6

Check tightness

Alle aansluitingen op lekdichtheid controleren

Comprobar la estanqueidad de todas las conexiones

! Check all connections

Controleer alle verbindingen

Verificar todas las conexiones

7

Connect to mains

Sluit aan op het electriciteitsnet

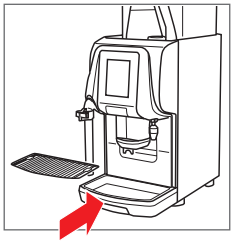
Conectar a la red

! Check protective earth (yellow/green cable) for conductivity

Controleer de randaarde (geel/groene kabel) op geleiding

Comprobar la conductividad del conductor de protección toma a Tierra (con recubrimiento verde-amarillo)

8



Attach drip grid and tray

Bevestig lekrooster en -bak

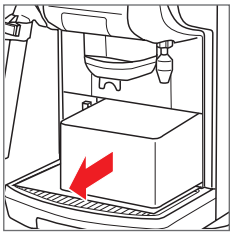
Fijar la rejilla y la bandeja recoge gotas

! Press drip tray well

Lekbak goed vastdrukken

Apretar bien la bandeja recoge gotas

9

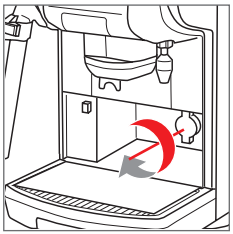


Remove grounds drawer, remove pouch

Verwijder koffiediklade, verwijder folie

Retirar el depósito del poso, retirar la bolsa de protección

10

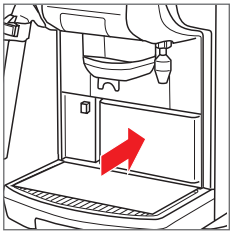


Open water tap

Open waterkraan

Abrir el grifo

11

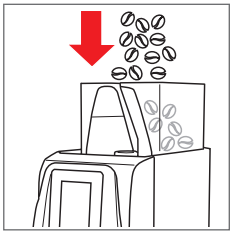


Insert grounds drawer

Plaats koffiediklade

Introducir el depósito del poso

12



Fill up coffee beans

Koffiebonen bijvullen

Volver a llenar con granos de café

13

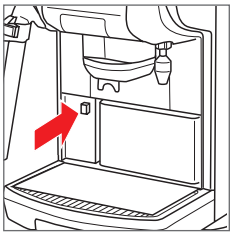
Connect existing accessories devices

Sluit bestaande accessoires aan

Conectar los dispositivos accesorios existentes

! See page 59
Zie pagina 59
Véase la página 59

14



Switch on machine

Apparaat aanzetten

Encender la máquina

! Close outlet cover
Sluit de klep
Cerrar la tapa de salida

15

Make basic settings (starts automatically)

Basisinstellingen uitvoeren (start automatisch)

Efectuar los ajustes básicos (arranca automáticamente)

16

Adjust pump pressure and grinder

Stel de pompdruk en koffiemolen af

Ajustar la presión de la bomba y el molino

! See page 58
Zie pagina 58
Véase la página 58

Basic adjustments

Basisinstellingen

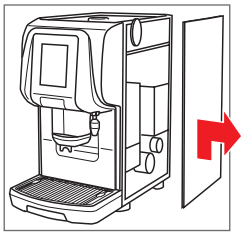
Ajustes básicos

Water pressure

Waterdruk

Presión de agua

1



Open right side panel

Open rechterzijpaneel

Abrir el panel lateral derecho

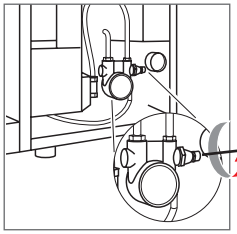
2 Switch on water pump manually

Waterpomp handmatig aanzetten

Encender la bomba de agua manualmente

! Menu Diagnostic / Tests / AC motor test / motor pump
Menu Diagnose / Testen / AC Motortest / Pomp
Menú Diagnóstico / Pruebas / Prueba del motor AC / Bomba

3



Check water pressure, maybe adjust

Controleer de waterdruk, eventueel bijstellen

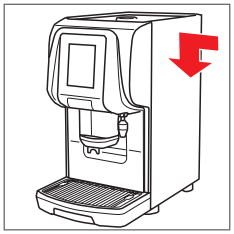
Comprobar la presión del agua y ajustarla de ser necesario

9 bar / 130 psi

Test maximum 10 seconds

! *Test maximaal 10 seconden uitvoeren*
Duración de la prueba: máximo 10 segundos

4



Close right side panel

Sluit rechterzijpaneel

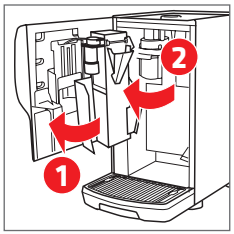
Cerrar el panel lateral derecho

Ground coffee dose

Dosering gemalen koffie

Cantidad de café a moler

1

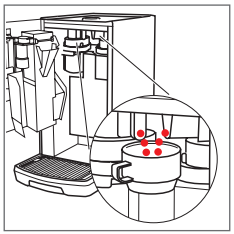


Open front, loose brewing group and open

Open voorzijde, zetgroep losmaken en openen

Abrir la parte delantera, soltar el grupo de distribución de café y abrir

2



Take ground coffee from grinder

Neem gemalen koffie uit molen

Sacar el café molido del molinillo

! Menu Product setup / Grinders
Menu Product setup / Molens
Menú Configuración del producto / Molinos

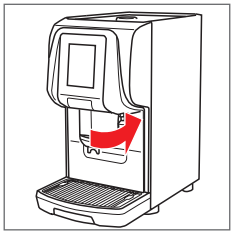
3 Measure ground coffee, adjust amount

Gemalen koffie wegen, hoeveelheid aanpassen

Pesar el café molido, ajustar la cantidad

! Correct ground coffee amount: 10 g (+/- 0.5 g)
Juiste hoeveelheid gemalen koffie: 10 g (+/- 0.5 g)
Cantidad correcta de café molido: 10 g (+/- 0.5 g)

4



Close brewing group and fix it, close front

Draai de zetgroep naar binnen, zet het vast en sluit de voorkant

Cerrar el grupo de distribución de café y fijarlo, cerrar la parte delantera

Installing the cooling box

Installeren van de koelbox

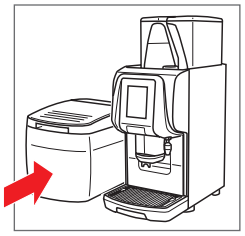
Instalar la nevera portátil

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Onjuiste installatie kan schade veroorzaken aan mensen, dieren en dingen

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

1

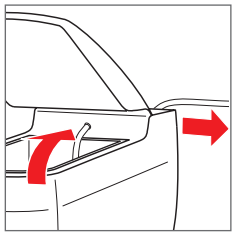


Place coolbox on the left side of the coffee machine

Plaats koelbox aan de linkerkant van het koffieapparaat

Colocar la nevera portátil al lado izquierdo de la máquina de café

2

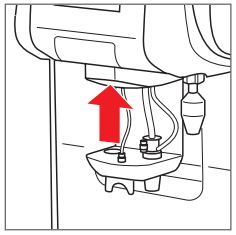


Conduct tube through backside opening

Voer slang door opening in achterwand

Pasar el tubo flexible a través del panel trasero

3

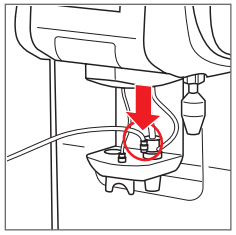


Lift up outlet cover

Til de kap op

Levantar la tapa de salida

4

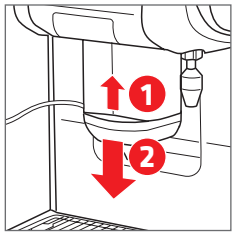


Connect suction tube to frother head

Sluit de melkslang aan op de melkschuimer

Conectar el tubo de aspiración al vaporizador espumador

5

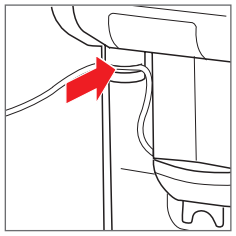


Pull down outlet cover

Trek voorklep naar beneden

Bajar la cubierta frontal

6



Attach tube to pinch valve

Bevestig de slang aan het klemventiel

Fijar el tubo flexible a la válvula de manguito

! Do not bend the tube

Knik de slang niet

No doblar el tubo flexible

7

Plug in cooling box

Steek koelbox stekker in stopcontact

Enchufar la nevera portátil

Installing the fridge

Installeren van de koelkast

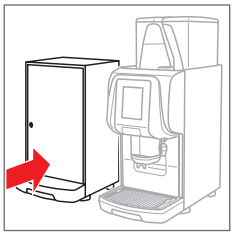
Instalar el frigorífico

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Onjuiste installatie kan schade veroorzaken aan mensen, dieren en dingen

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

1



Place fridge on the left side of the coffee machine

Plaats koelkast links van het koffieapparaat

Colocar el frigorífico al lado izquierdo de la máquina de café

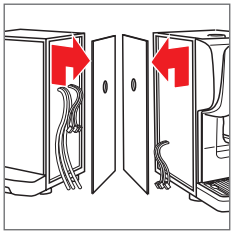
2

Balance unevenness with screw-in foot

Oneffenheden compenseren met stelvoetjes

Nivelar las irregularidades con los pies regulables

3



Open right side panel of the fridge

Open rechterzijpaneel van de koelkast

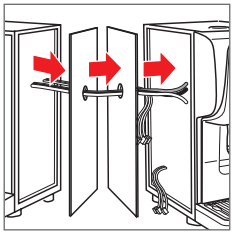
Abrir el panel lateral derecho del frigorífico

Open left side panel of the coffee machine

Open linkerzijpaneel van het koffieapparaat

Abrir el panel lateral izquierdo de la máquina de café

4



Conduct tubes and cables through side panels

Voer slangen/kabels door zijpanelen

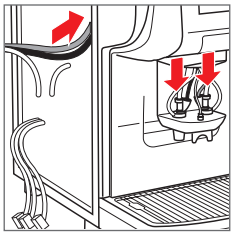
Pasar los tubos flexibles y cables a través de los paneles laterales

! Consider alignment of side panels

Let op de uitlijning van de zijpanelen

Tener en cuenta la alineación de los paneles laterales

5

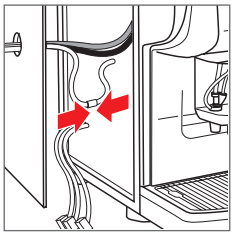


Connect milk tubes to frother heads

Sluit de melkslangen aan op de melkschuimer

Conectar los tubos para la leche a los vaporizadores espumadores

6

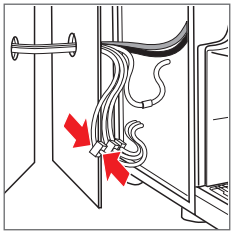


Connect rinsing tube

Sluit spoelslang aan

Conectar el tubo para enjuague

7



Connect electrical cables

Verbind de elektrische kabels

Conectar cables eléctricos

! Do NOT place the plugs between side panels

Stekkers NIET tussen de zijpanelen plaatsen

NO colocar los enchufes entre los paneles laterales

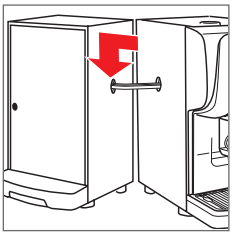
8

Close coffee machine housing

Bevestig zijpaneel aan apparaat

Cerrar el cuerpo exterior de la máquina de café

9

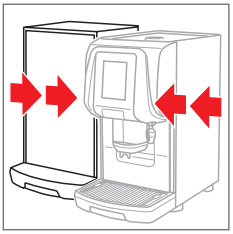


Reattach side panel on the fridge

Bevestig het zijpaneel aan de koelkast

Volver a colocar el panel lateral en el frigorífico

10



Move fridge and coffee machine together

Plaats koelkast en koffiezetapparaat naast elkaar

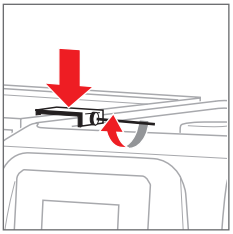
Colocar el frigorífico junto a la máquina de café

! Lead cables/tubes properly

Leid kabels/slangen op de juiste manier

Disponer adecuadamente los cables y tubos flexibles

11



Attach C-bracket

Bevestig C-beugels

Fijar abrazaderas en C

! Fix with screws from side panels

Bevestig met schroeven van de zijpanelen

Fijar con los tornillos de los paneles laterales

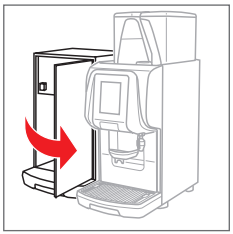
12

Connect fridge to mains

Sluit de koelkast aan op het electriciteitsnet

Conectar el frigorífico a la red

13

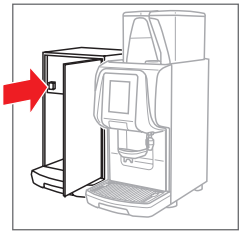


Open the fridge

Open de koelkast

Abrir el frigorífico

14

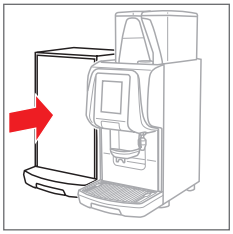


Switch on the fridge

Koelkast aanzetten

Encender el frigorífico

15



Close the fridge

Sluit de koelkast

Cerrar el frigorífico

List of errors

Lijst van fouten

Lista de errores

Error – Coffee machine is blocked – Please call EGRO service

Error – Koffiemachine is geblokkeerd – Bel A.U.B. de Egro service dienst

Error – La máquina de café esta bloqueada – Contactar el servicio técnico

Code *Code* *Código*	**Fault description** *Beschrijving van de storing* *Descripción del error*
E01	RS422 broken link between control board and touch board *RS422-verbinding tussen besturing en beeldscherm onderbroken* *Interrupción del enlace RS422 entre el panel de control y la pantalla táctil*
E02	Short circuit +24V AUX, fan or trolley *Kortsluiting +24V AUX, ventilator of trolley* *Corto circuito +24V AUX, ventilador o carrito*
E03	Short circuit +24V valves, brewing group heating element, milk sensor, air pump, relay milk pump *Kortsluiting +24V kleppen, zetgroep verwarmingselement, melksensor, luchtpomp, melkpomprelais* *Corto circuito +24V válvulas, elemento calefactor del grupo de distribución de café, sensor de leche, bomba de aire, relé de la bomba de aire*
E04	Short circuit +5V card reader *Kortsluiting +5V kaartlezer* *Corto circuito +5V lector de tarjetas*
E06	Short circuit payment system *Kortsluiting betaalsysteem* *Corto circuito sistema de pago*
E08	Short circuit +12V power board *Kortsluiting +12V power board* *Corto circuito +12V placa de potencia*
E09	Short circuit winding of the heating element relay *Kortsluiting wikkeling van het verwarmingselementrelais* *Corto circuito bobina del relé del elemento calefactor*
E10	Winding of the heating element relay interrupted *Wikkeling van het verwarmingselementrelais onderbroken* *Interrupción de la bobina del relé del elemento calefactor*
E11	Overheating coffee boiler *Te hoge temperatuur koffieboiler* *Sobrecalentamiento caldera de café*
E12	Overheating steam boiler *Te hoge temperatuur stoomboiler* *Sobrecalentamiento caldera de vapor*
E13	Error during upper piston movement *Fout tijdens beweging bovenzuiger* *Error en movimiento del pistón superior*
E14	Error during lower piston movement *Fout tijdens beweging onderzuiger* *Error en movimiento del pistón inferior*
E15	CCI/CSI link between coffee machine and payment system interrupted *CCI/CSI-verbinding tussen koffiezetapparaat en betalingssysteem onderbroken* *Interrupción del enlace CCI/CSI entre la máquina de café y el sistema de pago*

List of warnings

Lijst van waarschuwingen

Lista de advertencias

Warning – Coffee machine works with limitations – Please call EGRO service

Waarschuwing – Koffieapparaat werkt met beperkingen – Bel EGRO-service

Advertencia – La máquina de café funciona con limitaciones – Le rogamos que llame al servicio técnico de EGRO

Code *Code* *Código*	**Fault description** *Beschrijving van de storing* *Descripción del error*
W01	Short circuit +12V light module *Kortsluiting +12V lichtmodule* *Corto circuito +12V iluminación*
W02	Short circuit +24V spindle motor *Kortsluiting +24V spindelmotor* *Corto circuito +24V motor del husillo*
W03	Short circuit +5V end switch or encoder spindle motor *Kortsluiting +5V eindschakelaar of spindelmotor-encoder* *Corto circuito +5V interruptor final o codificador del motor del husillo*
W04	Short circuit +12V pressure sensor *Kortsluiting +12V druksensor* *Corto circuito +12V sensor de presión*
W05	Short circuit +5V iSteam keypad *Kortsluiting +5V iSteam toetsenbord* *Corto circuito +5V teclado numérico del iSteam*
W06	Short circuit +5V flowmeter *Kortsluiting +5V flowmeter* *Corto circuito +5V caudalímetro*
W07	No signal from flowmeter *Geen signaal van flowmeter* *El contador volumetrico no emite señales*
W08	Short circuit brewing valve [Y1] *Kortsluiting zetventiel [Y1]* *Corto circuito válvula del distribuidor [Y1]*

Code *Code* *Código*	**Fault description** *Beschrijving van de storing* *Descripción del error*
W09	Short circuit bypass valve [Y6] *Kortsluiting bypassventiel [Y6]* *Corto circuito válvula bypass [Y6]*
W10	Short circuit fill valve boiler [Y3] *Kortsluiting vulventiel van boiler [Y3]* *Corto circuito válvula de llenado de la caldera [Y3]*
W11	Short circuit right steam valve or pick valve [Y5] *Kortsluiting rechter stoomventiel of schuifventiel [Y5]* *Corto circuito válvula de vapor derecha o válvula de manguito [Y5]*
W12	Short circuit left steam valve [Y4] *Kortsluiting linker stoomventiel [Y4]* *Corto circuito válvula de vapor izquierda [Y4]*
W13	Short circuit cold rinse valve [Y10] *Kortsluiting spoelventiel [Y10]* *Corto circuito válvula de enjuague frío [Y10]*
W14	Short circuit air valve [Y13A] *Kortsluiting luchtventiel [Y13A]* *Corto circuito válvula de aire [Y13A]*
W15	Short circuit fridge right milk valve [Y12B] *Kortsluiting rechter melkventiel koelkast [Y12B]* *Corto circuito válvula de leche derecha del frigorífico [Y12B]*
W16	Short circuit fridge left milk valve [Y12A] *Kortsluiting linker melkventiel koelkast [Y12A]* *Corto circuito válvula de leche izquierda del frigorífico [Y12A]*

List of warnings

Warnhinweise

Lista de advertencias

Code *Code* *Código*	**Fault description** *Beschrijving van de storing* *Descripción del error*
W17	Short circuit air pump [M6] *Kortsluiting luchtpomp [M6]* *Corto circuito bomba de aire [M6]*
W18	Short circuit fridge right relay milk pump [K5] *Kortsluiting rechter melkpomprelais koelkast [K5]* *Corto circuito relé derecho de la bomba de leche del frigorífico [K5]*
W19	Short circuit fridge left relay milk pump [K4] *Kortsluiting linker melkpomprelais koelkast [K4]* *Corto circuito relé izquierdo de la bomba de leche del frigorífico [K4]*
W20	Short circuit 4TEA cold water valve [Y2A] *Kortsluiting 4TEA koudwaterventiel [Y2A]* *Corto circuito 4TEA válvula del agua fría [Y2A]*
W21	Short circuit 4TEA hot water valve [Y2B] *Kortsluiting 4TEA heetwaterventiel [Y2B]* *Corto circuito 4TEA válvula del agua caliente [Y2B]*
W22	Short circuit iSteam air valve [Y14A] *Kortsluiting iSteam luchtventiel [Y14A]* *Corto circuito válvula de aire del iSteam [Y14A]*
W23	Short circuit iSteam steam valve [Y14] *Kortsluiting iSteam stoomventiel [Y14]* *Corto circuito válvula de vapor del iSteam [Y14]*
W24	Short circuit AUX1 output *Kortsluiting AUX1 output* *Corto circuito AUX1 salida*

Code *Code* *Código*	**Fault description** *Beschrijving van de storing* *Descripción del error*
W25	Short circuit brewing heater *Kortsluiting verwarmingselement zetgroep* *Corto circuito calefactor del distribuidor*
W26	Short circuit coffee sensor *Kortsluiting koffiesensor* *Corto circuito sensor de café*
W27	Coffee sensor interrupted *Koffiesensor onderbroken* *Interrupción del sensor de café*
W28	Short circuit pressure sensor *Kortsluiting druksensor* *Corto circuito presión de café*
W30	Short circuit iSteam sensor *Kortsluiting iSteam sensor* *Corto circuito sensor del iSteam*
W31	iSteam probe interrupted *iSteam-sensor onderbroken* *Interrupción del sensor iSteam*
W32	Timeout steam boiler filling (120 seconds) *Time-out vullen stoomboiler (120 seconden)* *Tiempo de espera para el llenado de la caldera de vapor (120 segundos)*
W33	Timeout coffee boiler filling (80 seconds) *Time-out vullen koffieboiler (80 seconden)* *Tiempo de espera para el llenado de la caldera de café (80 segundos)*

What if...

Wat als...

Qué hacer si...

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Beschrijving van de storing* *Descripción del error*
W34	Timeout steam boiler pressure (600 seconds) *Time-out stoomboilerdruk (600 seconden)* *Tiempo de espera para la presión de la caldera de vapor (600 segundos)*
W35	Timeout coffee boiler temperature *Time-out koffieboilertemperatuur* *Tiempo de espera para la temperatura de la caldera de café*
W36	Incompatibility between parameters and the SW version *Incompatibiliteit tussen de parameters en de SW-versie* *Incompatibilidad entre los parámetros y la versión del software*
W37	Check the clock on the menu or on the control board *Controleer de klok op het menu of in de besturing* *Comprobar el reloj en el menú o en el panel de control*
W38	Incompatibility between the messages and the SW *Incompatibiliteit tussen de berichten en de SW* *Incompatibilidad entre los mensajes y el software*

nothing happens
er gebeurt niets
no pasa nada

- Is the power supply working?
  Werkt de electrische voeding?
  ¿Está funcionando el suministro de energía eléctrica?
- Is the fuse for the wall socket fine?
  Is de smeltzekering in orde?
  ¿El fusible del enchufe de pared está en buen estado?
- Is the main switch switched on?
  Is de hoofdschakelaar ingeschakeld?
  ¿El interruptor principal está activado?

only hot water comes instead of coffee
alleen heet water in plaats van koffie
sale solo agua caliente en lugar de café

- Are the bean hoppers full?
  Zijn de bonencontainers vol?
  ¿Las tolvas del grano están llenas?
- Are the sliders of the bean hoppers open?
  Zijn de schuiven van de bonencontainers open?
  ¿Las correderas de las tolvas de los granos están abiertos?

only steam or hot milk comes instead of milk foam
alleen stoom in plaats van melkschuim
sale solo vapor en lugar de espuma de leche

- Is the milk container empty?
  Is het melkreservoir leeg?
  ¿El recipiente de leche está vacío?
- Is the milk suction tube completely immersed in the milk container?
  Is de melkaanzuigslang volledig ondergedompeld in het melkreservoir?
  ¿El tubo de aspiración de leche está completamente inmerso en el recipiente de leche?
- Is the frother head clogged?
  Is de melkschuimer verstopt?
  ¿El espumador de leche está obstruido?

Technical data

Technische gegevens
Datos técnicos

Coffee machine

Koffiezetapparaat
Máquina de café

Dimension (W x D x H)
Afmetingen (B x D x H)
Dimensión (W x D x H)

300 x 570 x 770 mm
11.81 x 22.44 x 30.31 inch

Weight
Gewicht
Peso

57 kg
125.7 lb

Ambient temperature during use
Omgevingstemperatuur tijdens het gebruik
Temp. ambiente durante su utilización

+5 – +35 °C
+41 – +95 °F

Min. flow rate
Min. doorstroming
Caudal mín.

5 l/min
1.32 US gal/min

Power rating
Nominaal vermogen
Potencia nominal

3.6 kW
6.6 kW

Noise level during use
Geluidsniveau tijdens gebruik
Nivel de ruido durante el funcionamiento

< 70 dB

Capacity bean hopper
Inhoud bonencontainer
Capacidad de tolva de los granos

2 x 1.3 kg
2 x 2.9 lb

Max. static pressure
Max. statische druk
Presión estática máx.

0.6 MPa
87 PSI

Power supply
Aansluitwaarde
Suministro de energía eléctrica

220-240V3~ or 380-415V2N~, 50 / 60Hz (6,6kW)
220-240V~, 50 / 60Hz (6,6kW)
220-240V~, 50 / 60Hz (3,6kW)

Min. flow pressure
Min. dynamische druk
Presión de flujo mín.

0.1 MPa
15 PSI

We reserve the right to make technical changes
Wij behouden ons het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Fridge
Koelkast
Frigorífico

Dimension (W x D x H)/Weight
Afmetingen (B x D x H)/Gewicht
Dimensión (W x D x H)/peso

300 x 455 x 580 mm/29 kg
11.81 x 17.91 x 22.83 inch/63.9 lb

Power rating
Nominaal vermogen
Potencia nominal

0.1 kW

Power supply
Aansluitwaarde
Suministro de energía eléctrica

230 V~, 50 Hz
230 V~, 60 Hz
120 V~, 60 Hz

Climate class
Klimaatklasse
Clase climática

N/16-32°C

Cooling box
Koelbox
Nevera portátil

Dimension (W x D x H)/Weight
Afmetingen (B x D x H)/Gewicht
Dimensión (W x D x H)/peso

190 x 327 x 278 mm/4 kg
7.48 x 12.87 x 10.94 inch/8.8 lb

Power rating
Nominaal vermogen
Potencia nominal

0.06 kW

Power supply
Aansluitwaarde
Suministro de energía eléctrica

230 V~, 50/60 Hz

Cup warmer
Koppenwarmer
Calentador de tazas

Dimension (W x D x H)/Weight
Afmetingen (B x D x H)/Gewicht
Dimensión (W x D x H)/peso

300 x 455 x 580 mm/14 kg
11.81 x 17.91 x 22.83 inch/30.9 lb

Power rating
Nominaal vermogen
Potencia nominal

0.42 kW

Power supply
Aansluitwaarde
Suministro de energía eléctrica

230 V~, 50/60 Hz

Safety instructions

Veiligheidsinstructies

Instrucciones de seguridad

The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
Het apparaat is niet voor gebruik door kinderen of personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht of instructie staan.
El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya.

Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.
Laat de verpakking (plastic zakken, piepschuim, spijkers, karton, enz.) niet binnen het bereik van kinderen, aangezien deze elementen mogelijke bronnen van gevaar zijn.
No dejar ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.

Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.
Plaats geen zware voorwerpen op de verpakking. Stapel niet meer dan drie items van dezelfde soort.
No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apilar más de tres objetos del mismo tipo.

Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.
Het verpakte apparaat moet op een beschutte en droge plaats bewaard worden. De omgevingstemepratuur mag niet onder 5 °C komen.
Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5 °C.

Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.
Kinderen mogen onder geen beding met het apparaat spelen.
Los niños no deberán jugar con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.

If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.
In geval van bevriezing van de vloeistoffen in het apparaat, laat het koffieapparaat op een plaats staan met een minimum temperatuur van 20 °C gedurende ten minste 20 minuten vóór het aanzetten.
En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20 °C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.

Switch off the appliance and disconnect from power supply before changing accessories or approaching parts that move in use.
Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires vervangt of dicht bij bewegende onderdelen komt.
Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.

Do not leave the machine exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.
Stel de machine niet bloot aan weersomstandigheden en plaats het niet in vochtige ruimtes zoals badkamers.
No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas como cuartos de baño.

Install the machine on a water repellent surface (laminate, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C. KEEP WARM. Place on even surface.
Installeer de machine op een waterafstotend oppervlak (laminaat, staal, keramiek, enz.) uit de buurt van warmtebronnen (oven, fornuis, open haard, enz.) en in omstandigheden waar de omgevingstemperatuur niet onder de 5 °C mag komen. DE MACHINE IS VORSTGEVOELIG. Plaats op een vlak oppervlak.
Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.), lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5 °C. MANTENERLA CALIENTE. Colocarla sobre una superficie plana.

Do not obstruct the drain outlet or drip tray and do not cover with cloths, etc.
Zorg dat de afvoer, ventilatie en lekbakrooster open blijven, bedek deze niet met doeken enz.
No obstruir las rejillas de aspiración o de dispersión y no cubrirlas con trapos, etc.

Only use original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.
Gebruik alleen originele reserveonderdelen om de veiligheid en de goede werking van het apparaat niet in gevaar te brengen.
Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.

In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and close water taps.
In een noodsituatie, zoals brand, ongebruikelijk geluid, oververhitting, enz., onmiddellijk actie ondernemen, stekker uit het stopcontact halen en waterkranen sluiten.
En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato, desconecte de la red y cierre los grifos.

The coffee machine and the fridge are fixed together by means of two C-brackets screwed to the lateral panels; power off and disconnect devices from the power supply before removing fastenings.
Het koffieapparaat en de koelkast zijn aan elkaar bevestigd door middel van twee C-beugels vastgeschroefd aan de zijpanelen; uitschakelen en loskoppelen van de voeding voordat u bevestigingen verwijderd.
La máquina de café y el frigorífico están fijados una al otro mediante dos abrazaderas en C atornilladas a los paneles laterales; antes de retirar los elementos de fijación, apagar los aparatos y desconectarlos de la red.

When in doubt, request a detailed diagram of the supplied power from a qualified electrician.
Bij twijfel, vraag een gekwalificeerde elektricien om een gedetailleerd schema van de geleverde stroom.
En caso de duda, solicite a un electricista cualificado un diagrama detallado de la energía eléctrica suministrada.

Adaptors, multiple sockets and/or extensions must not be used.
Adapters, dubbelstekkers en/of uitbreidingen mogen niet worden gebruikt.
Está prohibido utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación.

Before connecting the equipment, check if the data on the machine corresponds to your electrical power supply.
Controleer voor het aansluiten van de apparatuur of de gegevens op de machine overeenkomen met die van uw elektrische voeding.
Antes de conectar la unidad, compruebe si los datos de la máquina corresponden con los de su suministro de energía eléctrica.

The power supply must be provided with the following safety devices: efficient grounding connection; section of conductors suitable for absorption capacity; efficient grounding leakage protection circuit breaker.
De voeding moet worden voorzien van de volgende veiligheidsvoorzieningen: efficiënte aarde aansluiting; sectie van geleiders geschikt voor opnamecapaciteit; stroomonderbreker.
El suministro de energía eléctrica deberá estar provisto de los siguientes dispositivos de seguridad: una conexión a tierra eficaz; un diámetro de los cables adecuado a la potencia; un interruptor de protección eficaz en caso de fuga a tierra.

Should the power cable be damaged, it has to be replaced by the manufacturer or by its technical service or by a person with equivalent qualification, in order to prevent any risks.
Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of door de technische dienst of door een persoon met een gelijkwaardige opleiding, om eventuele risico's te voorkomen.
Si el cable de suministro estuviera dañado, el fabricante, su servicio técnico o una persona con una cualificación equivalente tendrá que sustituirlo, con el fin de prevenir todo tipo de riesgo.

The coffee machine has to be connected to the fixed installation using a UL listed grounding type plug of proper rating. Plug shall be selected and installed only by qualified personnel. (for US and Canada only).
Het koffieapparaat moet worden aangesloten op de vaste installatie met een UL-geaarde stekker van de juiste classificatie. Stekker mag alleen door gekwalificeerd personeel worden geselecteerd en geïnstalleerd. (Alleen voor de VS en Canada)
La máquina de café tiene que estar conectada a una instalación fija utilizando un enchufe UL con toma a tierra que presente las características adecuadas. El enchufe será seleccionado e instalado solo por personal cualificado. (Solo para EE.UU. y Canadá).

Legal information

Juridische informatie

Información legal

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en EMC.

Según las Directivas Europeas sobre seguridad y la CEM.

Treatment of waste from electric/electronic equipment. Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas. Do not treat as simple urban waste. For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual. The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be properly disposed of at the end of its life cycle.

Behandeling van afval van elektrische/elektronische apparatuur. Het product moet in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften bij de betreffende vuilverwerkingscentra afgeleverd worden. Behandel het niet als huishoudafval. Voor alle informatie kunt u contact opnemen met de fabrikant op het adres vermeld in de handleiding. Het product voldoet aan de eisen van de nieuwe richtlijnen betreffende milieubescherming, en moet aan het einde van zijn levenscyclus op geschikte wijze van afvalstoffen ontdaan worden.

Tratamiento de residuos de equipos eléctricos y electrónicos. La eliminación del producto deberá realizarse observando las normas locales y en los lugares especialmente previstos para ello. No tratarlos como simple basura urbana. Para mayor información, consulte con el fabricante en la dirección que aparece en el manual de instrucciones. El producto cumple con los requerimientos de las nuevas directivas introducidas para la protección del medio ambiente y debe ser debidamente eliminado al final de su ciclo de vida útil.

Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.

Onjuiste installatie kan schade veroorzaken aan mensen, dieren en dingen waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gehouden.

No se considerará responsable al fabricante por una iluminación inapropiada que pueda causar daños a personas, animales u objetos.

Egro ONE is a fully automatic coffee machine that also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments).

Egro ONE is een verkoopautomaat voor professioneel gebruik en kan ook worden gebruikt in personeelskantines in winkels, kantoren en andere werkomgevingen (bijvoorbeeld: in boerderijen; door gasten in hotels, motels en andere overnachtingsmogelijkheden; bed & breakfast bedrijven).

Egro ONE es una máquina expendedora que también puede ser utilizada en las áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales (es decir, casas de turismo rural; para los huéspedes en hoteles y otros tipos de colectividades).

Optional equipment

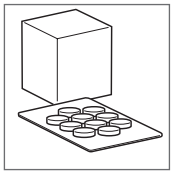
Optionele accessoires

Equipamiento opcional

Correct and safe functioning can only be guaranteed by using original Egro spare parts

Er mogen alleen originele EGRO reserveonderdelen gebruikt worden

Un funcionamiento correcto y seguro solo puede garantizarse si se utilizan repuestos originales EGRO



Coffee cleaner

Koffiereiniger

Producto de limpieza para café

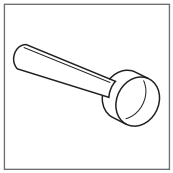
No. 005990A

Milk cleaner

Melkreiniger

Producto de limpieza de leche

No. 69000383



Dosage spoon 8g

Doseerlepel 8g

Cuchara dosificadora de 8g

No. 004775

Contacts

Contacten

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group s.p.a.
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago
Milano Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
www.ranciliogroup.com
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrocoffee.com
info@egrocoffee.com

Worldwide Branch Locations

SPAIN
Rancilio Group Espana, s.a.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª
Edificio Trade
08028 Barcelona Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
www.ranciliogroup.com
info-es@ranciliogroup.com

PORTUGAL
Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira n° 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91
www.ranciliogroup.com
info-pt@ranciliogroup.com

GERMANY
Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
D-97990 Weikersheim Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
www.ranciliogroup.de
info-de@ranciliogroup.com

SWITZERLAND
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrosuisse.ch
info@egrosuisse.ch

USA / CANADA
Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway #200
Woodridge, IL 60517 USA
Ph. +1 630 427 1703
Fax +1 630 427 1713
www.ranciliogroup.com
info@rancilio-na.com

Sales Representative Office

ASIA
Asian Market Access HK Ltd
601 Tak Woo House
17-19 D'aguilar Street Central
Hong Kong
Ph. +852 2521 7839
Fax +852 2521 5787
www.ranciliogroup.com

EGRO
SWISS COFFEE TECHNOLOGY

No. -- REV. AA/Jun12